

SANTO-ESTELLO 2012...

Li felibre èron noubrousa Sant-Iriès-La-Percho, en Limousin, pèr countunia fisançous dins la draio de l’aparamen de la lengo.



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Juliet-avoust 2012

n° 279

2,10 €

La flamo

La flamo dóu Canigou

La tradiçion di fiò de la Sant-Jan es uno di plus anciàni festo de noste país. Mai après la segoundo guerro moundialo, la tradiçion se mouriguè pau à cha pau !

- De 1947 à 1958 - Es pamens la restauracioun di fiò tradiçionau.

- 23 jun de 1955, Francès Pujade fèsto soun anniversàri au Pue dóu Canigou en abrant un fiò, e se recampo emé quàuquis ami pèr festeja la vitòri de l'USAP au champiounat de Franço de rugby...

- En 1956, lou rescontre de Francès Pujade e de Jan Iglesias va permetre de metre en plaço uno ourganisacioun pèr ilumina lou mai pousible de pue e de toure, pèr reprendre uno fèsto anciano celtico : lou fiò sus li cimo.

- En 1957, l'équipo "mountagno" dóu Cercle des Jeunes pren en cargo 22 poste, pounchoun, toure e lioc eleva, e Aubert Llech a l'i-dèio de trasmetre la manifestacioun dóu Canigou pèr radiò. Pièi en quàuquis annado, de mens en mens de pue soun alumina, que l'estrambord cabussè mai.

- En 1963, Jan Iglesias, Presidènt dóu Cercle de Jeunes, pren uno nouvelo iniciativa : baia à-n-aquesto niue uno nouvelo dimensioun emé un relais de courrière pèr descèndre lou fiò dóu Canigou enjusquo dins la plano, pèr atuba pièi un " Rey del foc" au Palais di Rèi de Majorco.

- En 1964, Jan Iglesias vai crea uno flamo que s'amoussou plus. Chasco annado, s'embrasara lou Paire di fiò au pue dóu Canigou. La flamo es despausado dins un fougau antic e es tras-meso i 3 mountagnard dóu Cercle des Jeunes pèr viha la flamo touto la niue.

1966 - Passage entre la Catalougno Sud e la Catalougno Nord : un fiò simbolic es atuba sus la frountiero au còu d'Ares.

1967 - La flamo arrivo à Barçilouno pèr estre distribuïdo dins tòuti li país catalan.

1972 - Un fube de vilage menon au pue de fais de branco de soun endrè pèr regenera la flamo dóu 23 jun. Aquelo sara distribuïdo dins de miliè de coumouno.

Aquesto fèsto es renouvelado chasco annado fin de simboulisa dins lou país catalan l'envejo e lou besoun de retrouba si racino, de crea un liame emé soun istòri, si tradiçion e de baia mai uno vitalita à la lengo de nòsti paire. En 1972, lou Proumiè cougrès s'es debana à Alenya. Es uno grandò fèsto que permet de faire rescountra tòuti li coumitat ourganisaire.

En 1975, li Catalan de Paris recebon la flamo pèr avioun e planton un aubre dóu Canigou à la " cité fleurie".

En 1979, lou meme message de la Sant-Jan, avans l'atubage di fiò, es legi . Es remés à chascue vilage quand reçaup la flamo dóu Canigou emé lou Partage dóu pan, de bouquet d'erbo de Sant-Jan, un òmage à l'aigo...

En 1980, coume pèr simboulisa, la fèsto devèn " Festa Nacional dels Països catalans". En 1981, la flamo arrivo en Prouvènço emé l'Amicalo di Catalan, e la creacioun de la Mantenènço di Fiò de la Sant-Jan.

De segui en pajo 4

Li Fais de Sant-Jan



Lou fiò de la sant-Jan 2012 à La Ciéutat

Moussu T e lei Jovents

En virado aquest estiéu

13 de juliet à la Cadiero d'Azur. Balèti.

18 de juliet à La Peno sus Uvèuno, plaço Pellegrin, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

19 de juliet à Marsiho, plaço Cadenat, , pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

20 de juliet à Marsiho, plaço Foenquinos , pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

26 de juliet à Roudés, pèr l'Estivada

28 de juliet i Peno-Mirabèu, dins l'estade G. Rossi, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

29 de juliet à Setème, plaço Valoun dóu Maire, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

1é d'avoust à Port-Sant-Louis-dou-Rose, esplanado dóu port, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

2 d'avoust à Port de Bouc, plaço Lazzarino, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

3 d'avoustau Martegue, plaço dóu marcat, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

4 d'avoust en Aubagno, cours Foch, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

5 d'avoust à-n-Istre, plaço Rougié Salengro, pèr lou Moundiau de La Marseillaise.

Triciò Dupuy nosto candidato

Pèr sauva nosto lengo dins Marsiho, es de-bon partido en batèsto.

Pajo 2

Lis Estivado de Roudés

Se debanaran dóu dimècre 25 de juliet au dimenche 29 de juliet.

Pajo 8

Li pargue de Marsiho

Mai de verduro dins li mou-lounado de jardin e de par-gue à Marsiho.

Pajo 6

Lou pèd en poulitico...

Triciò Dupuy la candidato is eleicioun legislativo...

Prouvènço d'aro : *L'avian anónucia lou mes passa à la lèsto, Tricio Dupuy sias estado candidato is eleicioun legislativo à Marsiho dins la segoundo circouscripcioun di Bouco-dou-Rose, coume s'es pouscu faire tant vite ?*

Tricio Dupuy: Un bel asard, estènt qu'en Prouvènço n'a r'en que de partit poulitri parisien que se partèjan la biasso, s'es capita que rescountrèren lou deputat èuropèan François Alfonsi que beillejo lou partit " Région e Pople solidairi " (R&PS) pèr touto l'Èuropo e que fedèro, pèr la França, li regionalisto tant de Corso que de Bretagno e bèn segur, li d'ou pais d'oc. Lou deputat Alfonsi qu'es membre tambèn d'ou *Partitu di a Nazione Corse* a aparair afoega pèr sa lengo corse, me prepausè de parti à la batèsto eleitouralo pèr sauva ma lengo, escoundudo e escrachado dins lou pais marsi-hés. Bataière pas au mitan pèr coumprene l'enjo... lou trampelin pèr baia de voues à nostre parla.

P. A. : Adonc avès aceta d'èstre candidato à la deputacioun. Mai sourti de vosto draio culturalo e vous trouba d'escambarloun emé la poulitico vous a pas enfeta ?

T. D.: D'ùni podon dire qu'a fai lou saut, d'autre qu'ai vira lou pas... Siéu toujours uno militanto mistralenco qu'assajo de segui sa pensado qu'es encaro d'atualita : — *N'en vaqui*

*un d'eisemple pèr nòstri gràndi famiho, qu'en
rendènt sis enfant estrangié à la lengo e i cou-
stumo dóu païs, an fini per li rèndre estrangié à
la Prouvènço, indifèrènt au pople, que li
recounèis plus e que, au jour dis eleicioun,
noumo lou proumie frouestéie que vèn ié
proumetre la pouni!*

Segur poudiéu pas proumetre la luno (que l'ai pancaro... daverado), mai vouliéu baia de lume à nosto lengo, un prougramo que dins Marsiho de vuei es gaire coumprenable...

P. A.: *Es pèr acò que sus la grandò aficho plancardado dins un centenau de burèu de vote se poudié legi en lengo nostros “ Reviha lou país marsihés ” ?*

T. D.: Açò es açò, falié moustra à beus iue vesènt que dins Marsiho se parlo encaro prouvençau. Sian pas dins li minourita vesiblo qu'agradon tant à nòsti poulticaires de babord à tribord, adonc se fau faire vèire... L'escasènço se presentavo, ai sarra l'anguielo...

P. A. : Segur, faliè de courage pèr ana à la batèsto, e li legèire de “ Prouvènço d’aro ” counèisson voste enavans e soun gaire esta sousprès, mai dins li garrouio intestino que sevisson en Prouvènço, cregnia pas l’anatèmo di puristo Prouvènçado dins soun òusservatòri òcitanoufobe ?

T. D.: Acò me fau pas pòu. Fau saupre se
voulèn sauva la lengo vo bèn avança sa mort
emè de disputo d'à passa tèms... li garrouin
prouvençalist soun esterlo, s'es vist pèr la
damiero manifestacioun de Toulouso, li ver-
tadiès aparare de la lengo èron 30.000 à
Toulouso... li Prouvençal que franchimen-
de-jon podon s'òusservà l'embourgiò dins lou
campèstre arlaten, e rena tant que volon, me-
n'en garce pas mau. De que fan en deforo d'es-
cupi sa bilo !

P. A.: *Vous cresèn. Mai sabès ounte lou bast maco, es toujours lou mot ócitan sus voste afi-cho: Partit ócitan?*

T. D. : — ‘Ah! coume acò 's vrai, que l'ase-
dòu coumme es toujours lou plus mau basta!’
lou coumme diisé Frederi Mistral. Aquí mai, es la
bello provo qu'en Prouvènço avèn pas sachu
crea uno forço poulitico, adoune affilia au partit
europèen ‘Regioun et pople solidari’, i avié
que lou Partit çucitan dins noste país pèr me-
presta jardo. Un partit dubert, emé d'ome tou-
lerant, bèn en deforo de nòstri querèlo de clou-
chié, qu'aceté tant lèu de bouta sus moum afi-
cho lou tèste en grafio mistralenco: ‘Reviha
lou país marsilhès’. Lou *Poc* es de bon en acord
méu lou Felibrige de Frederi Mistral qu'afour-
tissé dins sis estatut èstre ‘establi pèr garanto
longo-mai à la nacioun çucitane sa lengo, sis
us, soun gaubi e tout ço que constituis soun
èime nacounau’.

P. A. : *Dis Aup i Pirenèu, faudriè restà la man dins la man se voulèn sauva nosto rebello lengo d'O. Mai lou Mèstre de Maiano a pas gaire fa de poulitico e n'en faire sarié pas sourti de sa draio ?*

T. D. : Ai pas tóuti si paraulo en tèsto, mai rena-
vo proun contre li pouliticaire de Paris pèr
comprene que souvetavo prene lou poudé :

— Zôu! poulitiquejas, à touto zuerto, sus la fe di centralisto de Paris. Entanerin lo mounde viro: e chasque tour de round, dôu tèm qe badas la dragèio, vous escracho quaucuno de vòstis esperança... e aqui mà moustra que noute pople se laisso pa à pau tout leva, tout derraba, meme l'usage de sa lengo, de-que vendra se plagne se il refuson meme lo dre pèr sis enfant de s'estruire sus plaçò!

Sa cridadisso es toujours d'atualita, e mound engajamen dins dii sipi enado. Faire saupre au mounde qu'èjistan ciaro emé noute parla.

P.A. : *Avèn bèn coumprés que voste engajamen
èro d'en proumier un ate militant pèr l'apare-*



Triciò Dupuy e Jouèu Bouc lou suplènt

*ment de nosto lengo e nosto culturo e qu'uno
eleicioun pariero se poudié pas gagna?*

T. D.: Bèn segur, ai pas jamai pensa me retrou-
ba sus li banc de l'Assemblado nacionau. Ma
candidaturo èro un simbèu, uno mostro, uno
rampelad pèr faire saupre que dins Marshinò
i'a encaro de Prouvençau afouga pèr sa lenga.
Lis afichò qu'avèn empegadò d'en pertout e li
papafard de reclamo qu'avèn destribuï à
moulounado l'an moustra. E subre-tout li
76.759 eleitour de la circouscripcion au
reçaupau ma proufessionon de fe em' un tèstè
redègi en lenga nostro. Se n'en parlo encaro..

P. A. : *Segur qu'acò es uno bono proupagando. I'a plus ges d'associacioun culturala en Prouvènço capablo de touca 76.759 persouno en un cop. Mai pèr lou resultat de la voutacioun es un pau decevable ?*

T. D. : Fau dire que se capitavo pèr lou proumièr cop, 0, 25 %, 112 voues, siéu pas estado la damierio, ni dins la circonscripcioun, nimaï dins lou Partit... Mai, es tout vist que li gènt an jamai agu à vouta pèr de regionalisto, an descubert e soun resta dins lou vote utile. Lou mounde soun toujours prudènt davans quaquarèn de nouvéu que riscó d'èstre pas fisable.

P. A.: *Aro farés coume Frederi Mistral que s'esbignè: — Coume que vague, de l'affaire, leissère esta, e pèr toujours, la poultico empu-rarello, coume aquéli rabasto que l'on aban-douno en routo pèr camina plus lóugié. Anas reprene la draiolo culturalo e pas mai ?*

T. D.: Noun ! poudèn plus camina lóugié quand noston lengo s'estripé d'escoundoun. Tant qu'i aura de coumbat à mena, sarai aquí e se fau tourna ana is urno, perqué pas. Cresce qu'avèn proun plourineja après noston poultici-
cian pèr daveru de brenjeo en faveur de noston lengo, aro es tèms d'intra dins soun jo e ié faire la nico... en se presentant dins tóuti lis ele-
icieux rèr qu'en noston qualita de regionalistoun
aparaire de la lengo istourico de noste païs. Fau
que la Charto di lengo regionnalo siegue tant
lèu ratificado.

P. A.: *Pèr un parèu d'an sian tranquile, mai l'obro de Tricio Dupuy es encaro desmesurado, sian bèn plaça pèr lou saupre.*

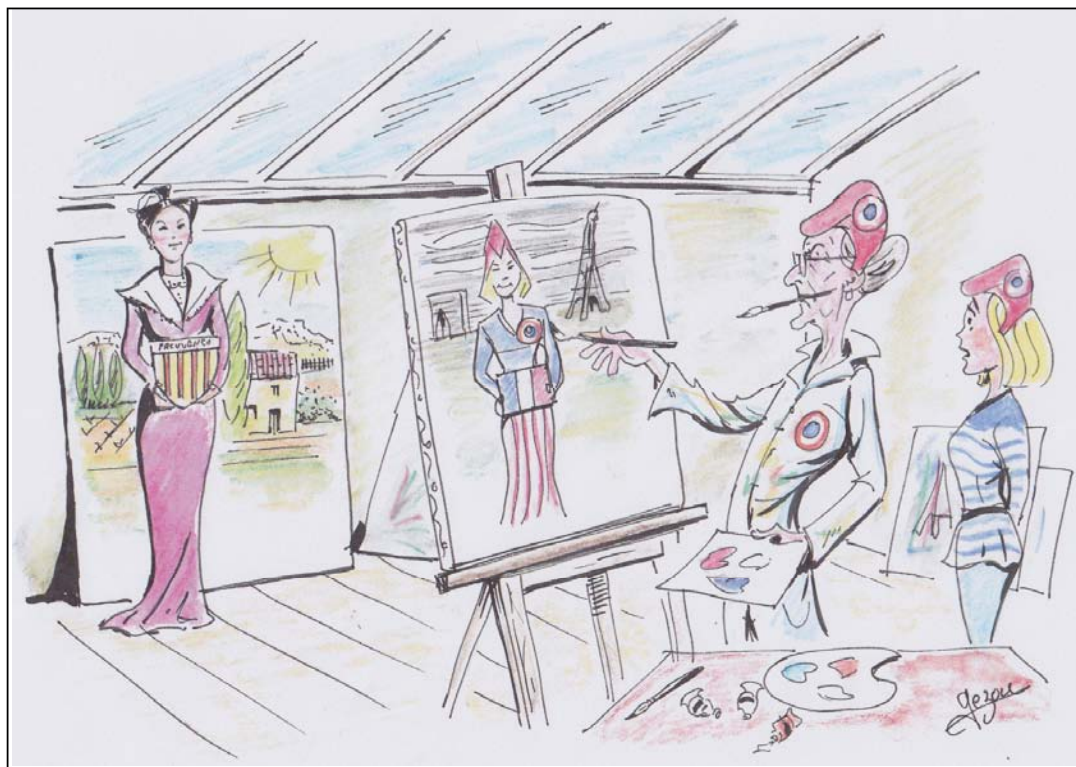
Un regionalista à l'Assemblado nacionalo

Un deputat autounoumisto de *Région & Peuples Solidaire* intro à l'Assemblado naciounalo, es pèr lou proumié cop.

Paul Molac (cantaire bretonn, president d'ou
Counsèu Culturau de Breizh), de l'Uniaon
Democratique Bretonn, membre de la federa-
cioun R&PS fai soun intrado au Parlamen.
coume deputat d'ou M'ourbihan emé 52,56 % di
vot.

Li Regionalisto, de mai, soun en progres-sioun i legislativo 2012 - En 2007, li 57 candi-dat R&PS reculigueron 60.970 voues ; en 2012, li 35 candidat an ramena 88.704 voues. La mejano di resultat òutengu es de 5,58 %.

Sus li 35 candidaturo, 25 passon lou 1 % e 12 depasson li 5 %.



Mirèio vesitado un cop mai

Après dos annado de travai, trento jounis artisto toulounen de "Besagno en scèno" an proudu à la perfeccion uno nou-vello representacion d'ou pou-umo de Frederi Mistral e de l'ope- ra de Carle Gounod.

La coumèdi musicalo *M+V ROCK SYMPHONIE* presenta- do lou 2 de jun au tiatre Comedia de Touloun, d'ou tèm de dos representacion jougado d'avans uno salo clafido de mounde, a fa chabènço davans lou publi jouine o dins soun bon.

Eleno Fabre meitèire en scèno e couregrato de la chourmo, afou- gado de cultura prouvençalo, s'estènt dounado pèr messiuon de faire prendre counciènci de la cultura nostro i jouine. La chausido de *Mirèio*, pèr elo, fuguè uno evidènci. Li bèllis istò- ri d'amour travèsson t'outi lis epoco.

En gardant lou tèmo inciaiu, l'o- bro fuguè revesitado e asatado dins soun entiè.

La meso en scèno es inedito. Li couregrato claramen mouderno mesclon danso de caractèr, mouderno, jazz, classico e break-danço. Soun associado

à de cant e musico pop, rock, eleitronic e sinfouni de Pascau Lelli, jouine estudiant en master de dre, devengu paraulié e musicaire.

Aquest mesclun armouniso pas- sat e presènt :

2012, jour de fèsto d'estiéu dins un vilage d'ou miejour. Quatre jouine bon coulègo rescontron un vièi misterious : Vincens.

Aquest d'eici ié conto soun istò- ri d'amour emé Mirèio.

Alor s'entre-mesclon, dos epoco, aquelo d'aro escabis- souso e mouderno e aquelo de Prouvenço d'ou siècle XIXen.

Li remembre de Vincens emé si mour, soun interdit e sa masca- rié van trevira lou regard i joui- ne sus si sentimen amoureux e la liberta de soun biais de viéu- re.

Dins de decor minimalisto mai d'uno granda forço d'evouca- cioun se devèn de reteni parti- culieramen :

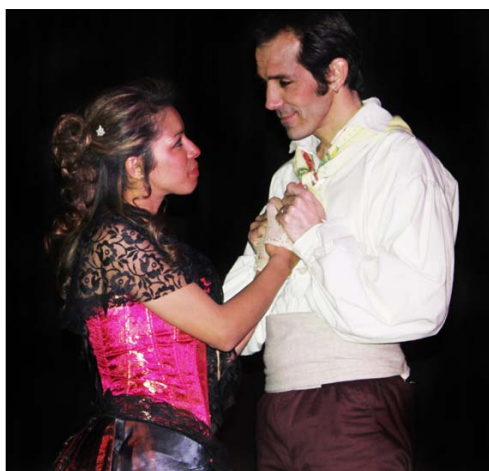
- Êstre jouine en Prouvenço e amour rock sus la plaço d'ou vilage.

- Lou balet di magnanarello e uno Taven remarcabla

- Lou Vau d'infèr e la lucho de Vincens e Ourrias

- La travessado de Crau

- La simboulco d'ou soulèu d'ou



tèm de la mort de Mirèio, uno bello reüssido.

- La mort de Vincens, delièura de soun malastre s'es aquita de l'essenciau : a trasmès.

Osc Besagno en scèno !

Aquelo jouino chourmo d'ama- tour, mai d'un biais de faire proufessionnau, d'age mejan de 20 an, la mai jouino cantarello a

quatorze an, que sara lou 22 de setèmbre à Sant Nàri au tiatre Galli, cerco d'autro scèno pèr se moustra en Prouvenço, mai ié fau un poutin de 10m x 10m minimum.

Contact: www.mvrocksymphonie.com vo pascal.elli@gmail.com

Gerard Pascal

Baloun round au Kurdistan

Coumunicat de l'Assouciacion oucitan de Foutebalo.

La Seleicioun oucitan de Foutebalo acabo cincueno de la *VIVA World Cup* au Kurdistan (Irak) e se torno vers l'*EUROPEADA* (championnat d'Europo di minourita linguisti- co) en Alemagno, d'ou 16 au 24 de jun.

Après la fàsi de seleicioun de la semano d'avans, la Seleicion aviè de bèn acaba la coumpeti- cioun emé si dous rescontre de classamen.

Dijou, après uno pauso cultura- lo à l'Institut Français d'Erbil, lis Oucitan afroutavon lou Tamil Eelam (de Tamul espatria d'ou Sri Lanka vers l'Europo e l'Americo d'ou Nord). La Seleicioun a brihadamen gagna aquest rescontre emé l'escore de 7 à 0.

Divèndre, uno journado de repaus bèn meritado après 3 jour de match en seguido, a per-

més à la delegacioun nostro de descurbi la vilo d'Erbil, sa ciéu- tadello, soun bazar, avans de regarda à la televisiou kurdo, noun sèns un pau d'amarun, li mié finalo de la coumpetiocioun. Rapelan d'efèt que la Seleicioun a cabussa au pèd d'ou darrièr carrat pèr un pichot but noun marca contro li futur vincièr...

Dissate, après un nouvel episo- de caouti degu à uno ourganisa- cioun trantaiento, l'Oucitanio a

gagna à miejour, s'outo un cagnard prouvençau e 45°C, soun segound match de classa- men contro lou Sahara ouciden- tau, adeja rescontra en faso de poulo, sus l'escore de 3 à 1. Lou sèr, la delegacioun a assista à la finalo oupasant li Turc de Chipre Nord i Kurde, jougant davans un desenau de miliè de supourtairè fervènt. Aquèli dar- rièr an gagna aquelo finalo emé un escore de 2 à 1 e fin finalo an

gagna aqueste troufèu après dous auvèri l'un après l'autre en finalo.

D'ou tèm de la tresenco mié- tèm, dins uno ambianço à la bono apoustoulico, lis Oucitan an parla, dansa e escambia sis equipamen emé si coulègo dis àutri nacioun avans de s'envou- la à la darriero minuto pèr Toulouso e reprendre sa vido de foutebalairè amatour...

Mai pèr d'uni, l'aventuro coumenço mai tre aquesto semano emé lou depart vers Bautzen en Alemagno ounte se debano d'ou 16 au 24 de jun la dousenco *Europeada* ounte, après aguè perdu au Kurdistan, lis Oucitan auran aquest cop, d'ana en fina- lo.

(<http://europeada.eu/>) Assouciacion Oucitana de Foutebalo - 370, Av. de Béziers - 34290 Montblanc contact@occitania-fotbol.com - www.occitania-fotbol.com

Micoulau Desachy



La flamo d'ou Canigou

En 1981, un message de la Sant-Jan es manda au mounde pèr la radiò en 10 lengo d'ou Pue d'ou Canigou.

En 1986, à Paris, la flamo es menado pèr uno escolo d'ou vilage de Pia (Catalogno) à l'Elysée, au Prèsiènt de la Republico e à la Coumuno de Paris.

En 1987, la flamo tènd la man à l'Europo : es reçaupado à n-Estrasbourg, au Counsèu de l'Europo.

En 1994, lou mai grand di fiò èuropen es aluma à la Coumunautè Europpenço à Brussello, dins la vilo de Huy (Bèugico) emé la flamo d'ou Canigou.

En 2001 es Mounegue, emé lou prince Albert II, 2003 en Itàli e en Souïsso. Es tam- bèn lou 40en anniversari de la flamo : es vihadou touto la nueu au pue d'ou Canigou.

E en 2004, es la creacioun d'ou Coumitat, La Mantenènço emé 1000 gardian de flamo e di tradicioun catalano di Fiò de la Sant-Jan. 2010, lou Parlamen de Catalogno oufficiali- so aqueste titre en oumage à t'outi li mante- nèire de la tradicioun e à t'outi li gardian de

la flamo. Lou Coungrès de la Flamo d'ou Canigou en Prouvenço se tenguè à St Cannat, li 12 e 13 de mai. La Trobada del Canigou li 16 e 17 de jun 2012, à Bedouin (84)

Aquest an mai, lou depart de la flamo de Perpignan vers Prouvenço, se faguè lou 22 de jun. Bedarrido anè recupera la flamo e de ciclisto la mountèron pièi à Bedouin ounte lou fiò faguè lume en aut d'ou Ventour

- La fèsto di fiò de la Sant-Jan se faguè dins t'outi li vilo e vilage, lou 23 de jun 2012 Coume en 2011, la flamo fuguè remeso i coumuno de Sorgo, Aramoun, Levens, Grimaud, Istre, Tres, Ais-de-Prouvenço, La Cièutat, Sausset-I-Pin, Alau, Gap, Pelissano, Maussano, Varage, Sant-Martin- de-Crau, Fourco e Fontvièr.

Emai aquest an, sus la tiero trouban Arle, Entraigo, Li Valaian, Veleroun, Lou Pountet, Cabriero lis Avignon, Camaret, Carpentras, Lou Tor, Mountèu, Mouriero, Mourmeiroun, Aurenjo, Perno li font, Sault, St Martin de Castihoun, Veisoun la Roumano.

Message de la Sant-Jan de 2010

(en prouvençau dins lou tèste...)

Vint-e-siès an qu'atuban li fiò de Sant Jan bono-di nosto flameto que, vengudo di mountagno d'ou Canigou arribo i cimo d'ou Ventour! Pichoto que pichoto, aquesto flamo noun fai que crèisse d'un an à l'autre, e passo pèr t'outi li Mantenèire èuropen coume simbole de fraternita, d'amista e de pas. Sa clarta porto joio en t'outi aquèli qu'an dins lou cor lou respèct di tradicioun prouvençalo, catalano, bèljo o italiano embes- sounant dins uno memo coumunioun li vilo e vilage de l'arc mieteran, despièi Barcilouno ensusqu'à Genova.

Longo-mai à la flamo sant-janenco.... qu'en 2010 avance soun camin, aluninant lis iue de cade enfant di país aupèn!

Lucian Bonnet, Prèsiènt de la Mantenènço

L'Europo di tradicioun e de l'amista passo pèr li Fiò de la Sant-Jan.

Irèno Palmiro

Escolo Oucitano d'Estiéu

Se debanara d'ou 12 au 18 d'avoust 2012 à Vilo-Novo d'Ôut (47)

la 38enco Escolo Oucitano d'estiéu

Pèr adulte, jouvènt e droulet, lis ativita de la semano mesclon cours de lengo, ataiè, counfè- rènci, espetacle, visito...

* Cours de lengo : Cours intensiu o nourmau, 3 dialèite e 3 nivèu

* Ataiè : ativita à l'entour de la cultura d'oc.

* Counfèrènci : divers tèmo

* Espetacle : cade sèr musico, teatre, conte, per- lounga pèr un balèti.

* Vesito : lou dimècre, lou vèspre es counsacra à la descuberto d'ou país.

* Escambi entre generacioun, entre dialèite, entre mitan souciocultural, entre nacionalita....

* Librariè : darrièri publicacioun, libre, revisto, CD, DVD, camiset.

* Droulet e jouvènt : 2 seissiuon : l'Escoleto d'Estiéu (5/10 an) e l'Escol'Adò (11/16 an). Li droulet e jouvènt soun pres en cargo pèr uno equipu pedagogico (proufessour de Calandreto, d'escolo mairalo o de coulègi), de 9 à 12 ouro e de 14 à 17 ouro. Pèr li drole di parènt presènt à l'estàgi, e de 9 à 17 ouro pèr lis esterne.

Ativeta : art plasti, sourtido pedagogico, prepa- racioun d'un espetacle, cours, jo espourièu...

Prougramo

- Dimenche 12 d'avoust : 21 ouro. Serado d'a- cuei e Balèti.

- Dilun 13 d'avoust : 21 ouro. Teatre "Ne'n porta- rem pas lo dòl" ambè la troupo d'ou Teatre del Trastet.

- Dimars 14 d'avoust : 21 ouro. "Contes a brand" emé li countaire presènt - 22 ouro 15, Balèti.

- Dimècre 15 d'avoust : 21 ouro. Galejado "Rugby Club Village" emé Glàudi Alranq.

- Dijou 16 d'avoust : 21 ouro. Serado dis estagi- àri (pendènt la semano, dins cade cours o ataiè, lis estagiàri emé soun proufessour o animatour prepanon un espetacle).

- Divèndre 17 d'avoust : Fèsto sus la Plaço La Fayette emé li Catalan, au cor de la vilo en partenariet emé la coumuno de Vilo-Novo d'Ôut - 19 ouro 30. Repas emé de proudu d'ou marcat - 20 ouro 30. Councert segui d'un balèti : lou group Riu, musico poupulàri di País Catalan segui d'ou group Lou Tapage, Ròc d'Ôc de Cuneo (Itàli).

Enfò pratic

* Liò : licèu "L'Oustal" à Vilo-Novo d'Ôut, licèu priva di mestié e de la vido ruralo. L'estàgi coumplèt se debano au licèu.

* Dato : estàgi coumplèt d'ou 12 au 18 d'avoust de 2012. Es possible tamèn de veni que quàuqui jour, o uno journado, es à la carto !

* Eberjamen : au licèu, chambro de 2 à 5 liè. Uno chambro d'ou licèu es equipado pèr aculi uno persouno à moubilita reducho.

o en oustalièr (à Vilo-Noò d'Ôut, à 4 km d'ou licèu) chambro de 1, 2 o 3 persouno.

o campamen sus lou pelen d'ou licèu, doucho e coumun proche.

* Reglmen de l'estàgi : Manda 60 eurò d'acom- te à la reservacioun e lou demai à l'arribado.

* Iscripcioun : dato limitu au 31/07/2012.

* Reducioun famihalo pèr la semano coumplèto.

* Fourmacion proufessionnalo : L'estagi p'ou èstre finança dins lou cadre de la fourmacion proufessionnalo.

Escolo Oucitano d'Estiéu - 16 rue de Pujols - 47300 Vilo-Novo d'Ôut - 05 53 41 32 43 - ee@wanadoo.fr - www.eoe-oc.org

La semano de la rusco

L'Escolo dei Sambro prepauso à l'ouffice de tou- risme de Cavalaire d'ou dissate 7 au dimenche 15 de juliet : la *Semano de la rusco* em' uno espoucioun sus li bouchoun e la rusco d'ou suve. Lou dimenche 8 de juliet se levra la rus- co.

■ Anniversàri de Mistral

Dissate 8 de setembre

Coume tóuti lis an à z-Ais s'ounourara la neissènço dóu Mèstre. Sara lou 182enc anniversàri.

Au pargue Jourdan, à tres ouro de l'après-dina la Capouliero dóu Martegue animara d'en proumié la fèsto.

À quatre ouro sara la dicho d'usanço pèr la Rèino dóu Felibrige, Angelica Marçais, davans l'estatuo de Frederi Mistral.

À quatre ouro e miejo reprendran li danso dóu ter-raire pèr la Capouliero dóu Martegue.

Dimenche 9 de setembre

Segound la tradicion, Maiano counmemourara la neissènço de Frederi Mistral.

Coume à l'acoustumado, à dès ouro e quart se dira la messo en lengo nostro dins la glèiso dóu vilage.

Li felibre anaran pièi au cementèri se reculi sus la toumbo dóu Mèstre ounte lou capoulié dóu Felibrige, Jaque Mouttet prounounciara sa dicho.

En seguido tóuti li participant saran aculi pèr lou Municipie davans lou Museon Frederi Mistral pèr escouta li darnièri dicho.

■ Rescontre en Prouvènço

L'endré - Cèntre de Vacanço "Le Rocher", Le Fugeret, coumuno d'Anot (04), dins de chambro de 4 à 6 persouno.

Lou camin - Ais-de-Prouvènço / Digno / Anot

Li dato :

1/ Proumié sejour : dimars 31 de juliet, dimècre 1 e dijòu 2 d'avoust - Acuei deis estagiàri lou dilun 30, à coumta de 19 ouro - Fin de l'estàgi : lou dijòu 2, à 17 ouro 30.

2/ Segound sejour : divèndre 3 (14 ouro), dissate 4, dimenche 5, dilun 6 d'avoust (14 ouro) - Acuei deis estagiàri à coumta de 13 ouro 30. - Fin de l'estàgi, lou dilun 6, à 14 ouro.

* Se faire marca avans lou 16 de juliet. Leis iscrip-cioun preso pèr telefone o pèr mèl dèvon èstre counfirmado pèr un chèque, dins lei 5 jour que seguissou, pèr èstre validado.

IEO-CREO-Prouvènço - Poggio A. M. (EOP)

- 8 rue Follereau, Logirem A 15 - 13090 Ais-de-Pço. tel. : 04 42 59 43 96 / 06 77 49 37 78 - pamoc13@gmail.com

Lou prougramo - Theatre [Jan-Pèire Spies], Lengo [Jan-Pèire Baquié e Marc Rivoira], Trasmession (De l'enquisto soucioulinguistico à l'acioun) [Jaume Costa], Journalisme [Miquèu Neumuller], Acourdeoun [Jan-Pèire Estèbe], Cant [Joan Marotta], Patrimòni [Eliano Tourtet], Danso [Nicolas Lelong], Passejado [Bernat Roche], Culturo e civilisacioun [Felip Martel], Enviournamen [Bernat Roche], Cousino [Mirelha Alliaud], Boutis [Regino Baquié], Escoulete enjus-qu'à 16 an...

Li serado - Escàmbi e debat - Filme - Espetacle - Balèti - Vihado... Councert [Misé Babilha] - Librarié.

De 9 ouro à 10 ouro : mouden de lengo en coumun pèr charra pèr pichot groupe.

De 10 ouro à 12 ouro / e 15 ouro à 17 ouro 30 : ataié.

■ Acamp mantenenciau

La Mantenènço de Prouvènço, li Barjaicare varés dóu Verdoun e la coumuno de Saint-Julian-lou-Mountagnié, vous counvindon lou dissate 28 de juliet à Rouviero, coumuno de Saint-Julian-lou-Mountagnié dins lou Var pèr la journado en l'ounour dóu majourau Enri Doriac que fuguè Counseïi Municipau de Saint-Julian e Ajoun dóu Conse avans sa despartido.

10 ouro e quart : òumenage au cementèri (Li Rouviero).

11ouro manco un quart : messo cantado pèr lou Raiolet de Sièis-Four, apiela pèr li Barjaicare varés dóu Verdoun.

Miejour : Inaguracioun de la placo en l'ounour dóu regreta majourau Enri Doriac.

15 ouro à la salo di fèsto : Enri Doriac, lou felibre, l'ome di Rouviero.

16 ouro : felibrejado emé cant, sceneto e danso.

17 ouro e quart : Cant de la Coupo.

Plan d'Aup, ciéuta miniero

Plan d'Aup, ciéuta miniero despièi lou siècle XVIIen.

D'or n'avié ges, mai sabien que l'avié un soute-sou carbounié. Adounc se soun endraia devers aquelo esplecho.

Lou mountagnage de la Santo Baumo es intra dins l'istòri miniero de Prouvènço tre lou siècle XVIIIen. D'entre-signe fuguèron descubert au siècle XIXen dins de galarié afoundrado. D'efèt de calèu e de clap d'argelo fan dire qu'au tèms di Rouman se tiravo aqui de carboun. Mai es uno ipotèsi, que jamai d'estudi arqueoulougi fuguèron entre-pres pèr lou demoustra.

Fin dóu siècle XVIIIen, lou Marqués d'Albertas segnou de Gèmo, ome de prougrès e d'economio mouderno, es forço interessa pèr lou carboun de la Santo Baumo.

Aquéu d'aqui avié fa basti de restanco dins la valèio de Sant-Pouns, e a permès de coungreia de moulin farinié, d'usino e un moulin paraiqe que l'aigo fasié vira. Pèr la pichoto istòri la restanco dóu Gourg de L'Oulo qu'avié fa basti, la faguèron petà à la Revouluciuon. Vrai en 1792 li Gemenen enferouna, abousounèron aquelo retengu-do e liberèron l'aigo coume la Revouluciuon lis avié libera.

Mai dins soun reïnage lou Marqués avié entrepris uno carbouniero dins lou valoun de la Brasco, au Plan d'Aup, mounte l'avié croumpa de tenamen.

Pichoun, lou curat de Gèmo, emé lou patronage, nous menavo dins aquéu relarg. Ai la souvenènço qu'aquelo galarié nous poutavo esfray : jamai s'encafournavian dins aquéu trau.

D'aquéu tèms lou marqués faguè engimbira lou famous camin de ferrì bèn couneissu di voutejaire : mesuravo pèr lou mens bèn tres kiloumètre. Acaminavon lou carboun dóu Plan d'Aup eilabas dins lou valoun emé l'ajudo de vagounet tirassa pèr un cable à parti d'uno machino à vapour de cinquinto chivau asagado au Còu de Bartagno. Marchavo un pau coume uno balanço quouro un vagounet mountavo d'un caire de l'autre davalavo e la machino ajudavo lou balans. La bastisso qu'assoustavo aquelo machino serviguè un brave tèms de recatadou i voutejaire. Encuei es plus que rouino.

Pièi lou carboun, carga sus de toubmarèu, èro mena pèr viage is usino de la valado.

Soun de minour alemand, lis especialisto de l'epoco, qu'avien coumença l'esplecho pèr lou segnou de Gèmo. Avien garni li galarié de raio de bos mounte fasien resquihà li vagounet. Lou noum d'un rode au Plan d'Aup qu'es subre-nouma "Stollen" dato d'aquelo pountannado estènt que dins lou parla tudesc uno galarié carbouniero se sono ansin.

Pèr li minaire li coundicioun de travai soun afaïnare : aganton souvènti-fes lou mouquet encauso de la pousso de carboun alenado. Se fan lousour emé de calèu de moulin d'òli coume aquéli d'à passa-tèms dins l'Antiqueta. L'absènci de fiò-grisoun permet d'emplega la flamo.

L'esplecho se fai escassamen emé lou pi, dins d'estrecho galarié : travai mal-eisa e alas-sant.

Pamens de cop toumbon sus de pòchi de gaz tóussi coume l'òusside de carbone qu'espurgon en cavant un pous à la verticalo, vo emé un mejan de fourtuno que sounavon la poumpo à fiò.

Un bournelage partié dóu founs de la galarié fin qu'en deforo, mounte atubavon sus lou davans dóu tièu un fiò ço que coungreïavo un courrènt d'èr. Emé acò li gas èron pipa e forojita de la galarié. Avien bèn coumprès aquéu fenoumène fisi.

De gròssi quantita de carboun fuguèron tirado de 1788 à 1789, qu'èro emplegado dins li fabrico, mai subre-tout pèr la verrarié de Gèmo e d'un biais bouniquet, dins un vintenu d'ouro, fasien la foundo de matèri pèr faire de vèire. Avien meme pensa à tira de carboun pèr li four de terraio de Sant-Zacarié, mai jamai n'en vouguèron e desfuguèron la lignito dóu Plan d'Aup pèr li feissino de pin que fasié lèu uno meïouro caufo.

L'esplecho èro tihouso que l'avié gaire de camin au siècle XIXen. Lou minarès es carrega pèr de trin de miolo embastado. Acò èro pas toujours de bello e lou carboun se vendié à càmbi de panoucho.

Dins lou siècle XIXen la municipalita dóu Plan d'Aup e sis estajan, avien tabla sus l'esplecho pèr mena de dardèno à la coumuno e ameioura soun trin de vido. Mai au rebous de ço qu'esperavon jamai fuguèron leva di besoun.

Es subre-tout dins la pountannado d'aquéu siècle, en seguido de la creacioun de l'esplecho sounado dóu Plan d'Aup au mes de desembre 1829 pèr Carle X (lou felen de Louvis lou



XVen), que lis entre-presso se van sucedis. Cènt cinquinto oubré e minour travaïèron dins lou rode, mai la proudicioun es pas proun impourtanto : tiravon quinze, de cop cinquinto touno à la journado. Mai d'uno entre-presso faguè quinquinello. N'ya qu'arrestèron avans la mau-parado. Enri Chauvin fuguè lou mai afoga dins l'afaire, trege annado de tèms venguè au tai emé d'ajudo de gènt capable. Fuguè à man de reüssi.

La soucieta di Mino de Lignito dóu Plan d'Aup a esplechado de nombrous pous. Lou mai impourtant d'aquéli, long d'un camin que vuïè, es souna "Camin de la mino". Sus aquéu camin, menavon lou carboun dins de vagounet tirassa pèr d'ase vo de miou fin qu'au crou-samen de Sant-Zacarié. Mai tout acò serviguè gaire, toujours en causo lou rendamen, ço que fasié mounta lou pres dóu carboun qu'èro vendü à estrasso de marcat. Mai d'un tiro-l'aufo se faguè esplumassa. L'esplecho fuguè arrestado en 1922.

Dins lis annado 1942, tèms de carestie, tourna-mai pensèron à n-esplecha lou filoun. Urousamen l'afaire faguè chi d'un biais ecolougi : aurié desnatura lou rode.

Lou 8 de setembre 1941 es la compunié "Allais Forges et Camargues" que soun li prou-prietari, pièi es en 1950 que prenguè lou noum de "Péchiney".

Li mai impourtanto esplecho fuguèron "La Fendue Rosalie" que mesuravo un pau mai d'un centenau de mètre e tenié uno cano de larjour emé un camin de ferre à dos vio de cinquinto centimètre d'escartamen.

Un pau mai au levant, uno outro descèndo, "La Fendue Coquand", mesuravo cènt-vint mètre de long emé uno larjour de dous mètre. Uno loucou-motivo de vue chivau l'èro utilisado pèr sourti lou carboun. Demié si dos galarié, siès calabert grandaras servien d'entre-paus pèr tout ço qu'èro utile à l'ativeta de la mino. La proudicioun èro de quinze à cinquinto touno jour. Li mino dóu Plan d'Aup avien uno particularita. Fau dire que dins uno mino se ié descènd à la verticalo pèr de pous e pèr ié cerca li jas carbounié. Aquí li jas parton quasin à l'ourizountalo emé uno pèndo de dès vo douge dóu cènt, pas mai. Tre que trouba-von un jas carbounié, lou falié segui pèr pas leissa la barro.

En 1975 lou raport Cot veguè sourgenta d'idèio novo d'un biais ecolougi sus lis esplecho miniero. Après un estudi scienti-fic aprefondi di mino dóu Plan d'Aup e la pòu de destenchura lou relarg, prenguèron fin finalo un arrestat ministeriau lou 14 d'òutobre 1987 qu'anulavo la councessioun de lignito d'aquí. Vuei l'a plus gaire de rèsto d'a-quelo esplecho. Fau èstre dóu relarg pèr lou saupre e lis ai trovado. Ié siéu mounta dins lou valoun dóu camin de ferrì, ai pres en fotò un tros d'aquéu foundamen.

En seguido siéu ana à la restanco dóu Gourg de L'Oulo : aquí tambèn pas mai que de muro. Pèr la pichoto istòri, me siéu espelagna li cambo dins li lengo de cabro (la planto di Stroumph...). n'en siéu esta pèr un parèu de braio mai me siéu coungousta d'istòri e de liberta : acò l'avié à cor.

Emé acò bello finido. À l'ouro d'aro lou Valoun dóu Camin de Ferrì es marca sus li carto IGN. Aquéu bèu camin pendulous, dre coume un iéli se devino encaro despièi la routo de l'Espigoulié au bèu mitan di roure.

Jan Pèire de Gèmo



Retour à Maupasset

Li legèire li mens jouine se dèvon ramenta la catastrofo d'ou barrage de Maupasset que sa roumpeduro lou 2 de desèmbre de 1959 fuguè l'encauso de la mort de 423 persouno. Quand fuguè inagura aqueste barrage, en 1954, li bràvi gènt de Frèju s'a-legravon de ço qu'avien fa de la vau d'ou gaudre d'ou Reiran lou riau de pessegué. À l'autouno de 1959, plouguè sus la Prouvenço coume jamai. Quand lis autouri-ta decidèron de durbi li martelièro, èro trop tard. Lou barrage petè vers li 21 ouro 13, d'ou tèms que li gènt badavon davans la TV, que douanvo "La piste aux étoiles" (que t'ouli li Francès de ma generacioun l'an en memòri). Uno erso de quaranto mètro d'aut davalè dins la valèio fin qu'à la viloto de Frèju que fuguè devastado vint minuto plus tard.

Li mai jouine, que se podon pas ramenta, iè fau de regarda lou site plen d'emoucioun de l'INA : <http://www.ina.fr/economie-et-societe/vie-sociale/dossier/1492/catastrophe-du-barrage-de-maupasset.20090331.fr.html> Touto uno pountanado iè torno vièuro emé de s'oudat que porton lou meme uniforme que si coumpan en Algerio, li trin d'autre tèms, li vièi veituro, li camion. D'autri site* parié porton l'emoucioun emé de testi-mounièro. Un òme dis coume èro ana au cinema à Sant-Rafèu e, torna au siéu, se retroubè sènsou famiho e sènsou oustau. Devinan l'ourroure davans li centenau de pichot cadabre d'enfant acampa dins la memo salo.



Trento an après ma proumièro vesito, ai vougu tourna à Maupasset. Lou noum deja porto esfrei. Maupasset dins la lengo de Mistral evoco lou "mau pas" e dins la lengo de Voltaire encaro piejo emai "Malpasset" s'aliuence de l'etimoulougio prouvençal.

Vuei, li marco de la tragèdi se veson de per-tout. Camines dins la garrigo e tuertes de gros blo de betoun, de grifoun rouviha, de lavabò, d'estrumen descouneissable. À l'en-dré just e just d'ou barrage, s'ouvertous coume lou lau au debut de "La Planète des singes", li rouino s'oubouron, vergougrou-

so, em'un traucas immense au mitan.

Un cop de mai, l'òme s'es cresegu mai fort que la naturo. Dins li quartiè ennega en 1959, i'a pas que li mounumen rouman qu'an subre-viscu au desastre. L'anfitièro, li pieloun d'ou porto-aigo, la Porto Daurado (porte d'Orée en francès!...) n'an vist passa d'autre !

Joan-Daniel Bezsonoff

* <http://videos.tf1.fr/jt-13h/barrage-de-maupasset-un-souvenir-douloureux-pour-les-victimes-5574146.html>

Marius en prouvençau

Dissate 16 de jun, dins lou jardin d'uno bastido d'ou siècle XVlen, la bastido Marin, à la Cièutat, (ounte se dis qu'Enri lou IV auré dourmi), se sian coungousta emé la representacioun en prouvençau de l'ate I (10 sceno), de l'obro la mai couneigudo de Marcèu Pagnol, **Marius**.

Revira en entièr pèr mèstre Roubert Aymard, jougado pèr sis escoulan de prouvençau, *Li Calignaire de Prouvenço*, la pèço aguè un franc sucès davans un publi d'un centenau de persouno. De nouta qu'an deja agu un prèmi, au Festenau de teatro de Fuvèu en 2011. Pèr faire jouga lou mai de mounde poussible, dos *Fanny* tenien lou meme role, parié pèr *Ounourino* qu'èron tres à jouga la maire de Fanny. Mai tout lou mounde fuguèron à l'autour de soun role. Après un pichot entrate, nous fuguè purgi, en bada, la partido de carto, qu'acabè la vesprado.

À la demando generalo, Roubert Aymard fuguè prega de revira la Fanny e lou Cesar, fin que dins l'annado venènt, aguèssian lou plasé de se coungousta encaro de nosto bello lengo. Aquel affaire, ourganisa pèr d'eleigido de la Cièutat e de Ceirèsto, se debanavo pèr recampa de s'ou pèr renouva lou bèl oustau. Mirèio Benedetti, l'eleigido de la Cièutat, respounsablo d'ou chantié de la restauracioun, nous aculiguè. D'autris evenimen culturau, bèn prouven-



çau, soun previst dins li jardin de la Bastido, e bono-di la generosita dis artisto e l'em-plicacioun d'un mouluon d'assouciacioun, li Rescontre 2012 de la Bastido Marin menon sa pèiro au clapié. De s'oci de l'assouciacioun tenien un bevènd-ou, ounte se poudié manja uno grasihado, uno pastissarié e béuro un cop, tout acò

dins l'esperit famihau di cabanoun. En participant à-n-aquéli vesprado, pougissèn uno ajudo precioso à la restauracioun de la Bastido Marin e à la creacioun d'ou Centre Regionau d'ou Patrimòni Mièterràn. Bastide Marin - 1943 Avenue Guillaume Dulac - 13400 La Ciotat.

T. D.

Prouvèrbi de la rado

Vaqui quàqu'i prouvèrbi recampa pèr Jan-Pau Paralleu de Touloun, especialisto di pèis de Prouvenço. Soun diversis espres-sioun de pescaire de la rado, dicho differentamen selon li endré :

- Mistrau d'ou dissate, vis pas lou dilun.
- Se lou Mistrau coumenço de jour, duro tres jour, se coumenço de nue, duro un pan cue.
- Mistrau de nue duro lou tèms d'un pan cue (Sièis-Four lei Plajo).
- Lei nièlo fan d'ouas de s'upi, lou Mistrau boufo.
- Lei grateiòu si boufon, brefounié de Mistrau (lei grateiòu soun de pichòunei nièlo, gris negre, que si fan e si desfan, semblant de si manja entre èli)
- Mistrau de nue va jamai fin qu'à l'endeman matin.
- Mistrau de diòu, tres, sièis, nou (s'agis de jour) (Li Salino).

- Mistrau de nue duro autant qu'un uou sus lou fue.
- Uei de buou defouaro d'ou soulèu, fara Mistrau (l'uei de buou es uno nièlo redouno abrasado, defouaro d'ou soulèu, valènt-à-dire s'atroubant au nord d'ou soulèu) (Sant-Eume).
- Quand Canaio a lou capèu, s'anouncio de Mistrau (Cassis).
- Lou Labé, poulènt dre (Lou Brusc).
- Lou Labé va vous garça dessus e dis qu'es pas éu (Lou Labé mando la plueio e après la raisso, lou soulèu mourrejo de mai) (Iero).
- Poulènt tardié, Levant matinié (Carqueirano, Lou lavandou).
- Poulènt de nue, duro tant qu'un ouo au fue.
- Poulènt tardié, Levagnou matinié (Li Salino).
- Poulènt trouble, Levant clar, l'avares pas !

Festenau de danso

Balèti - à Mount-Fort / Argens (Var) d'ou 27 au 29 de juliet 2012, 13en **Trad-o-Sud**, festenau de danso e musico tradiçionalo Emé Parasol, e tambèn 1, 2, 3 Soulèu, *Les Imposteurs*, Tirignoun, Taqsim. Sceno duberto en fin de balèti. Es necite de se faire maca pèr uno bono ourganisacioun avans lou 14 de juliet, emé un chèque pèr reserva. Escoutissoun 6 èuro d'ou balèti - pèr li 3 jour (ataié, danso e balèti t'ouli li sèr), 22 èuro - dissate : 13 èuro (ataié e balèti) - dimenche : 10 èuro (ataié). * Chèque à manda à Marie-Claude Chaboud, 3 allée Albert Camus, 83136 Garéoult - mcchaboud@cegetel.net

Lo Cor de la Plana

Councert - *Lo Cor de la Plana*, en councert emé soun nouvell espetacle, counsacra i cant poulti, uno choumo d'escrivan poulti oubré de la fin d'ou siècle XIXen: 11/07: Valensole, 14/07: Arle (13), Festival Les Suds - 19/07: Mouans Saroux (06) - 23/07: Albertville (73) - 09/08: Gap (05) - 11/08: Baniero de Bigorro (65) - 13/10: Bourdèus (33) , Rocher de Palmer.

Lou ferry-boat

Lou ferry-boat - Noste Cesar, noste vertadié ferry-boat, après quatre annado de renouvacioun, fuguè remès à l'aigo e faguè un virocioun davans lou Pharo. Tout pinta de nou, un di mai celèbre image de Marsiho vai reprene de service. À la fin d'ou mes de jun, sara estaca davans la Coumuno (sabe pas se lou poudren vèire, qu'emé lou chantié grandaras que se debano d'aqueste coustat d'ou Port, i'a de moumen que se vesié meme plus Nosto Damo de la Gardo...). Restara aqui enjus-qu'à la debuto de 2013, mai avans, sara la vedeto d'ou filme de Danié Auteuil, que coume lou sabès t'ouli, Escartefigue èro capitani d'ou Ferry-boat...

La lavando

La lavando - 1.085 touno de lavando AOP soun prouducho chasco annado. À soun tour, la pichoto flour bluio moundialamen couneigudo es amenaçado pèr un insèite : la cicadello ! Visto pèr lou proumiè cop en 1994, aquelo bestio-lo, pas plus grand qu'un milimètre, suço la sabo di plan, mai meno en meme tèms uno marrido baterio que seco tout d'uno la planto. Un proudu p'ou arresta la cicadello, mai es pas efficace sus li plan tradiçionalau nimai li plan adeja malaut. Pièi sabon pas soun acioun sus li abioho. An mes en cultivo de plan de lavando moudificado geneticamen resistanto à la cicadello, mai acò sara lèst qu'en 2013/2014, e ramplaçaran en tou-talita t'ouli li plan tradiçionalau en 2016.

Lou pargue di Calanco

Lou Pargue di Calanco - Un bèu site d'ou Pargue Naciounau di Calanco vèn d'estre crea. www.calanques-parcnational.fr. T'ouli li documèn amènistatièu iè soun counsultable sus lou site internet e tambèn de fotò, de carto, de plan, li decrèt, la charto...

Devinaio

- A li dènt s'oulo lou vèntre : l'esclop.
- N'a qu'uno camba, mai p'ou coure de chambro en chambro : l'escoubo.
- Se me tuston, m'ausisson, se m'ausisson, arri-bon, e quand soun aquí, cale : la campano.
- Toujour dedins, mai toujour bagnado, mai mèti quand se bouto à la fenèstro : la lengo.

Estefane Manganelli

- Vaqueiras, lou diòu 12 de juliet, 9 ouro de vèsp-re, dins la Court d'ou Castèu, en duberturo de la Fèsto di Vin, lou Comité Raimbaut prepauso soun Loto prouvençau anima pèr l'Estefane, un vertadié loto de region, coume n'a plus gaire... venès vous encanta li iue, li aurio e lou cor !
- Pièi à Vaurias, dissate 8 de setèmbre, à 8 ouro e mié de vèsp-re, dins la Salo di Fèsto d'ou Vignarès, dins lou cadre d'ou Festenau d'Avignoun e di país de Vau-Cluso, l'Estefane canto, en prouvençau, "Rouge, Jaune", emé si musiciàn, Crestian Mornet au piano e Jouèu Gombert à la guitaro.

Li pargue e li jardin de Marsiho

Se parlo proun dis “espàci verd”, que siegue pèr l'esport, lis espacejado, li pauso. Tout lou mounde n'a de besoun, d'i mai jounet i mai vièi. Es un liò de rescontre de tóuti li generacioun.

À Marsiho i'a pas mens de 54 pargue de mai d'uno eitaro, que 14 fan mai de 5 eitaro ! E fau apouindre li 250 jardin e jardinet. Un toutau de 425 eitaro de verd ! Vaqui la seguida d'oum mes passa:

Li pargue crea pèr la vilo

Soun esta crea à l'entour d'elemen d'oum patrimòni.

Lou Jardin de la colo Puget

Es lou mai ancien di jardin publi de Marsiho e long d'ou tèm, iè diguèron : *Jardin de la Colo, Jardin de la Coulouno, Colo Bonaparte, Colo Bourbon...*

Soun istòri coumenço en 1801, quouro lou prefèt Delacroix tabè sus de grand chantié e d'embelimen de la vilo. Pèr acò s'apielavo sus lis ataié de carita qu'emplegavon de miserous. Soun idèlo, perlounga la nouvello promenado adoubado long dis ancien bàrri (cous Bonaparte, vueti cou Cous Puget) pèr l'ameinajamen de la colo. Uno coulouno de frejau emun buste de Bonaparte fuguè abourado... En 1815, lou jardin que deviè espeli s'outo la beiliè d'ou nouveu prefèt Thibeaudeau e la coulouno patiguèron de l'abdicacioun de Napoleon.

Souto la Restauracioun, Lacour-Gouffé, direi-tou di Jardin boutani di Chastrous, fai la tiero di planto li miés asatado à n-un s'ou gravelous e secarous. Tre 1835, un jardiniè es nouma e lou chantié coumenço : bacin, plantacioun de pin, genebrié, rousié d'ou Bengale, viorn-tin...

Mai la toupougrafio coumplico li causo : terro traspourtado emé d'ase, aseigage difficile, agrasamen noumbrous... Fau d'ounc d'urbi de chantié pèr ameinaja tout alentour. Lis Ataié naciounau se groupon au travai e, s'outo lou jardin, un grand bacin d'aigo espelis, que lou canau l'aseigo.

Lou municipe Honnorat fai tout pèr embelli lou jardin e causis li plan de l'architéte paisagisto Varre : fausso cascado, fausso roucaio, flour à boudre, banc, estatuo, pavaïoun pèr se refresca, pichot bastimen d'estile mouresc que diguèron pièi qu'èro un rèsto de la mousqueto di galèro !

En 1872 pren lou noum de Jardin de la Colo Puget e sus la coulouno bouton, en 1878, lou buste de Pèire Puget.

L'aigo à boudre faguè veni uno vegetacioun de terro imourouso, grandì draparié d'èurre, èuse souloumbrous... Bèn liuen de la colo esterlo pensado pèr Lacour-Gouffé. (Miquelo Delaage)



— Lou pargue d'ou Farò —

Lou Jardin Courbiero

Coume li Marsihés di quartiè nord poudien plus arriba à la mar despièi la creacioun d'ou port de l'Estaco, la vilo decidè en 1970 d'ameinaja un espaci. Causiguè, i raro d'ou Rove, lou site de Courbiero, bèn assousta d'ou mistrau em'un microclimat que n'en fai un paradis d'ivèr.

Entre 1988 e 1991, la vilo creè uno plajo de code (plajo d'ou Fourtot), dos d'areno (plajo de la Batarie e plajo de la Lavo) e uno baso navenco assoustado de la levado dins l'ancien port Chagnaud.

Bono-di lou microclimat, istalèron dins lou jardin uno mescladisso prouvençalo de garrigo, de pin, de figuè, de lentiscle, de lavando, de tamarisso, de pinastre, d'aubre de Judèio, de lausié-rose, etc. e de plantun eisouti (éucalitus, agave, bougainvillèe, filao, etc.)

Coume lou pendis es escabissous, li draïou sequisson lou relèu e de restanco ajudon lou jardin à espousa la colo. Dins aquèu pargue, es agradièu de retrouba uno part d'ou patrimòni coume lou viadu d'ou camin de ferre, l'intrado d'ou pertus d'ou Rove, e la levado, testimouni-age de l'Estaco anciano, industrialo e pourtuari.

Lou Fourtot de 1861 que deviè apara Marsiho emé tout un sistèmo de defènso, fuguè long-tèm à l'abandoun, mai la vilo lou pourguigè à l'Associacioun Adoufe Monticelli que lou



— Lou Pargue Longchamp —

restaurè. Despièi 2010, iè poudèn vesita, sus 800 m2, lou Museon Monticelli, aquèu pintre marsihés d'ou siècle XIXen emé li pinturo dis àutri pintre de soun tèm. Uno bello reüssido, bonodi la couleicioun privado de Marc Stammegna.

Lou Pargue Longchamp

Ah ! d'aquéu pargue que iè disian lou "Jardin zououlougi"...

Uno simpto servo d'aigo vengudo Palais pèr li Marsihés. Decidèron de soun espelido tre 1839,



— Lou planestèu Longchamp —

quouro se groupèron à cava lou canau de Marsiho. Un palais à la glòri de l'aigo que i'apoundeguèron li Museon dis Bèus-art e d'istòri naturalo, pièi de jardin publi. Fau dire que l'endrè èro fa pèr ispira l'architéte Enri Eperandieu. Lou conse, Meissemin Consolat, voulié un mounmen dedica is aigo de Durènço qu'arribavon sus aquèu planestèu bonodi lou chantié de l'engenieira Franz-Mayor de Montricher.

Davans lou palais, un jardin que s'entrai à ravi à l'architéuro sèr d'escrin à la font mounmentalo que l'aigo iè cascalo sus un roucas moufu vers un proumiè bacin, avans de passa s'outo la verdesco pèr davalà lis l'escalie gigant vers lou grand bacin.

Tre li proumiè plan, li jardin soun de la partido. Uno tiero de jardin, religa ensèn que s'espandisson sus tout lou planestèu Longchamp e fin finalo fan pas qu'un soulet pargue.

Lou pargue s'estalouiro darriè lou palais, sus lou planestèu. Pèr l'arriba, dos arco dins lou palais.

Lou planestèu verdejo e, souvènt, lis aubre vénen de l'ancien jardin boutani di Chastrous. Liò de memòri, aquèu jardin iè trouban lis estatuo di pouèto Lamartine e Frederi Mistral (esculta pèr Botinelli), de l'escrivan, capoulié d'ou Felibrige, pintre, escultaire e aposte d'ou simbolisme Valère Bernard, d'ou pintre Adoufe Monticelli.

Au bout devers lou nord, l'Ôusservatòri de Marsiho que lou devèn tambèn à Enri Esperandieu.

Mai ço que li Marsihés counèisson lou miés, de segur, es lou "jardin zououlougi" que dato de 1854, mai es mort despièi de lustre... Un endrè requisit pèr s'espacèja s'outo lis aubre centenàri, dins de lièro roumantico, emé de cascado, de gabi, de pavaïoun d'estile levantés que ramen-ton Poupoulet l'elefant, la girato, lis ours, li singe, lis aucèu eisouti, li lioun e tout aquèu bestiari que faguè la joio di pichot e di grand.

Vueti, un tiatre de marioto, de chivau nanet pèr la promenado, de jo liga à l'animalun, mai... plus rên de vivènt senoun un poulit pargue. (Ubert Poulain)

Lou Pargue d'ou Farò

Sèti di service de coumunicacioun de la vilo, presidènci de l'Universita de z-Ais-Marsiho II, Istitut de Medecino Troupicalo e sèti de la coumunautè urbano, Marsiho-Prouvenço-Metroupòli, lou Farò segnourejo sus la passo d'ou port.

Quouro lou Prince Louis Napoleon vèn à Marsiho, en 1852, es espanta pèr la vido despièi la "Tête de More" (lou Mourre), rèire-vigie e endrè estratègi pèr viha sus lou port.

N'en toumo amoureux e, tre èstre emperaire, Napoleon III, la municipalita estrambourado iè

pourgis lou terren pèr se iè faire basti uno residènci "li pèd dins la mar". Sara un palais, basti au plus aut, en dous an, pèr Vaucher, sus li plan de l'architéte Lefuel. Au debut i'a pas qu'un estanci. Lou pargue es embarra dins uno bello grasiho emé dous pavaïoun. Lou camin que iè meno en 1864, iè meton "Avenida de l'Emperairis Eugenio" (avengudo Pasteur).

Dins tout, ni Napoleon III, ni Eugenio, iè venguèron pas jamai dins aquèu poulit palais, decoura emé l'üssi que dins lou grand saloun i'a toujour si retra ! Quand l'Empèri toumbo, après Sedan (1870), la vilo, sènso mai d'èime e de recouneissènço pèr lis embelimen que dèu à l'emperaire, decido de reprene lou doumaine... e fai un proucès à Eugenio devengudo véuso. La municipalita perd lou proucès, perd mai en apèu, mai en 1883, la proupietàri Eugenio, a lou biais de pourgi lou doumaine emé lou palais à la vilo qu'oubliè de la gramacia !

Just avans de mourir, en 1920, l'emperatricho tournè vèire soun ancien palais.

Davans l'intrado, d'escalie espetaclous menon vers uno largo terrasso e uno tepo verdejanto. Malurousamen lis estatuo de bronzes soun estado raubado...

En 1884-85, lou palais serviguè pèr sounga li malaut d'ou colera. Vai ansin que fuguè pièi lou sèti de "l'escolo de medecino". Es d'aquéu tèm que lou mountrèron d'un estanci. En 1930, l'escolo devenguè "faculta de medecino".

Plus proche de nautre, lou Tiatre is Estello iè mountrè proun espetacle d'estiéu.

Dins lis annado 1990-95, s'outo la granda tepo cavèron e ameinagèron un auditouiron de 900 plaço, remarcable de qualita pèr de coungrès e de councert. De grandì salo se duerbon sus lou vaste d'ou port.

Lou pargue fai 56.900 m2 de tepo e de bèlli lièro souloumbrous. Vers lou palais, la vido s'alargo sus Marsiho e si port, que vous copo l'alen ! Li nòvi, li cineasto, li persounalita de passage, lou sabon bèn...

Au debut, i'aviè un jardin boutani, dins lou bas.

À la pouncho, un mounmen is Eros e vitimo de la mar dato de 1912-1913. Lou devèn à l'escultaire Verdillon. Se vèi de proumièro quand s'outès d'ou port en batèu.

Uno taulo d'òurientacioun esplico Marsiho sus 270° ! Uno vido sus li port, la vilo, touto la costo, la Bono Maire, li colo de la Nerto, lou Garlaban, la Santo-Baumo, etc.

Vers la mar, lou plantun i'es mai que mai mediterran emé d'agave, de tamarisso.

Un pargue e un palais que lou devèn à Napoleon III coume la carriero de la Republico e proun d'embelimen. (Enri Aubert)

Marsiho enverdurado

Lou “Jardin des vestiges”

Es lou jardin que recato li mur dóu port anti.

Quouro vouguéron basti lou Centre Bourse, en 1967, lis arqueologue capitèron. Dês an de tèms cavèron e estudièron. Lou principau fuguè garda e ameinaja en jardin arqueoulougi. Toucant lou Museon d'istòri, poudèn dire que lou jardin n'es la proumièro salo !

Sus uno eitaro, trouban li testimouniage de la proumièro istòri de la vilo la mai anciano de Franço. Lou port anti i'es representa pèr de tros de quèi, un grand bacin d'aigo douço pèr prouves li navire, de tros de bàrri pèr apara la vilo di Ligure o Celto-ligure dis *oppida* vesin, de Jùli Cesar e di Barbare plus tard. La grande draio caladado (camin ferra) religavo l'Itàli à l'agora di Grec o forum rouman (vuei Plaço de Lenche).

De panèu ilustra dounon d'esplìco i Marsihès coume i touristo, qu'aproufichon de la bèuta de l'endrè e de sa vegetacioun mièrranenno di miès causido.

Vuei, lou “Jardin des vestiges” ié dison lou “Port anti”. (Miquelo Delaage)

Lou Pargue Valmer

Sus la Cournoisso, fàci lou Maregrafe, uno bello grasiho anóuncio un jardin de quâsi 16.000 m2, clafi d'uno vegetacioun eisoutico e mediterraneo à bôudre. Uno lèio bourdado de roucaio, vous meno vers un oustalas de cinq estânci tout fenestra.

Pichot “castèu” de pèiro, esculpta, cubert d'ar-daiso, fai dins l'estile Renaissance. Fuguè auboura pèr Carle Gounelle, un riche marchand d'ôli, en 1885. Ié disien “Villa vague à la mer”. Vuei, “Villa Valmer”. Dedins, de pinturo evou-cavon l'Africo, lou Levant, Roumo e Veniso. Un bourgès dóu siècle XIXen avié capita. Lou moustravo. La salo dounavo sus uno terrasso en routoundo fàci la mar, em'uno vïsto à 180° !

Lou jardin, dins un valoun verdejant e bèn à la sousto, fai d'auçon de pin, de viorno-tin, de tamarisso, de paumié, d'aubre de Judèio, e pitosporon, tout acò mescla emé bonur. Un pichot pertus meno à l'aigo.

De lèio, d'amiradou sus la rado e li colo, de bousquet, de draïou e de pertout uno verduro que fai countraeste emé lou secarous di roucas blanc.

Vuei, prouprïeta de la vilo, la “Villa”, soun à la restaura. Lis dependènci soun déjà ôcupado pèr d'ourganisme èuropèu e internaciounau. Marsiho, capitale de l'Union pèr la Meditèrragno.

Li pargue païsagié

Lou pargue de la plajo dóu Prado

26 eitaro que soun esta gagna sus la mar emé li rambuei de la traucado dóu metró, en 1975. Ansin quand arribas au Dâvi, sias à la plajo mai vesès plus l'aigo. Pamens, qu'acò s'poullit !



— La plajo dóu Prado —

De mai, acò espargno i veituro e i passant d'èstre bagna cade cop que i'a trop de vènt e d'erso moustro. Faguè estudia d'à founs l'endrè pèr que tout acò pousquèsse resista i forço de la mar, au mistral, à la pouluicion, etc.

Lou pargue se capito dounc entre la vilo e li plajo de gravo que soun estado butado un pau mai liuen vers lou larg. Un endrè pèr s'espacèja d'ivèr coume d'estiéu que fai grandio pèr li Marsihès. Lèio, tepo, endrè pèr lou rejauchoun, terren d'esport, councert, serp-voulanto pèr la fèsto dóu vènt en setèmbre, cadun ié trobo soun plasé.

D'esculturo, coume “Le bateau ivre” de Jan Amado (1989) que rènd ôumenage à Artur Rimbaud, “Les sept portes de Jérusalem” de Dâvi Soussana (1985) vesinon emé li jo pèr li pichot (sus lou tèmo de la mar) e que soun pas de plasti coume aiours mai de bos e de betoun !

Lou pargue dóu 26en centenàri

Pèr marca li 2600 an de la foundacioun de la vilo, aquèu pargue s'istalè sus lis anciàn garo dóu Prado, inutilisado.

En 1863, bastiguèron la ligno dóu Prado que fasié besoun i quartiè de la Capeleto, de Menpènti, i fabrego e i chantiè de coustrucioun navalo dóu Rouet. Èro religado à la ligno de Niço. E fuguè duberto en 1872. La perlounguèron pièi fin qu'au Vièi-Port e au bacin de carenage pèr un pertus de 2.443 mètre (vuei ameinaja pèr li veituro). Resté duberto fin qu'en 1914. Pièi lou mounde cambiè, durbiguèron la ligno Marsiho-Touloun, l'indústriou moulé dins lou quartiè e la garo serviguè plus que pèr lou trasport di... bourdiho vers Entressen. Fuguè barrado en plen en 1990.

La vilo croumpè 10 eitaro de terren vers 1995 e, en 1999, endraié lou chantiè que s'acabè en 2004. Mai uno partido dóu pargue fuguè inagurado en 2001 e 26 sequoia ié fuguèron planta pèr cadun di 26 siècle de nosto istòri !

À l'intrado, uno font e de jo d'aigo, uno esculturo en metau dico “Aubre de l'Esperanço” e darrié, sus lou sòu, 500.000 noum de Marsihès e de personalita estrangiero que volon apara la duberturo vers lou mounde e la toulèrènci. La grandio lèio seguis un canau emé 26 giscle d'aigo, pièi passo long d'un tros de quèi e d'en-vanc de l'anciano garo ; arribò pièi à-n-uno pichoto colo. Amount d'aquello colo, uno coulouno à la grèco. En bas, un lau de 3.000 m2 emé d'aucèu, de couloub, de galino, de canard, de tartugo, etc.

Quatre jardin temati coumplèren l'ensèn : un jardin prouvençau, un jardin arabo-andalou, un jardin african e un jardin asiati. Sènso ôublida lou cèntrè d'espousioun, li jo pèr li pichot e lou jo de bocho.

En 2005, daverè lou label “jardin remarquable” dóu menistèr de la Culturo. (Gilles Santucci)

Lou jardin dóu Bos-Sacra

Lou jardin dóu Bos-Sacra enviroûno la Bono-maire e s'espandis sus mai d'uno eitaro.

Avans la Basilico, i'avié aqui uno vigio, pièi un



— Lou pargue dóu centenàri —

fort militari. La colo resté deserto fin qu'en 1911. Coumencèron alor de ié faire veni de pin d'Alep, d'auciprès, d'èuse e de cèdre. Plus tard d'ôulivié e de plantun mediterrane s'apoungèguèron. Lou draïou que fai la serp au mitan d'aquèu jardin e que vous meno à la basilico es un pichot paradis. (Gilles Santucci)

Lou pargue di brusc tapo mai de 100 eitaro. Uno partido es ameinajado en pargue païsagié, lou rèsto es d'espaci naturau.

Entre li calanco, lou mount Carpiano e li quartiè de Saint-Loup e Sant-Marcèu, lou pargue s'espandis sus li dous pendis dóu valoun de l'Evèsque e vai de 120 à 570 mètre d'auturo. Se ié vèi encaro li soubro di four de caus e de jasso. Amount, uno vïsto d'espetacle sus tout Marsiho.

En 1980, fuguè croumpa pèr la vilo. Despièi 2006, l'intrado es limitado pèr un reglamen en estiéu encauso di riscu d'incèndi. Pamens l'orre incèndi de 2009 descarrè en plen l'endrè. Esvali li bos de darboussié, li brusc, li messugo, etc. Au founs dóu valoun, un païsage de restanco planta d'ôulivié e un bacin ounte vivien de tartugo. (Gille Santucci)

Lou jardin boutani

Li jardin boutani, devengu “jardin di planto” au siècle XIXen, es de recate ounte aclimatou e vihon sus un plantun delicat, pèr lou presenta au publi.

Vers 1460, à Marsiho, lou Rèi Reinié avié croumpa un jardin d'uno eitaro e miejo, proche l'abadié Saint-Vitour. Dins aquèu “jardin dóu Rèi” (ounte i'a, vuei, lou tiatre de “La Criée”), vertadié jardin d'essai, lou bon Rèi faguè d'espèrienci de planto nouvello : giroflado, rasin muscat, aubre fruchau encaro descouneigu...

En 1802, “lou” Jardin Boutani de Marsiho fuguè inagura i Chastrous pèr l'Emperairis Jousefino. Soun direitour, Lacour-Gouffé, saché faire sa renoumado. Malurousamen, se devinavo aqui mounte voulien faire passa lou camin de ferre Marsiho-Touloun, e desparguèguè. Paulin Talabot, prepausè alor d'escambia si terren de Borély.

Vai ansin qu'en 1860, li fraire Bulher, ameinagèron un vertadié jardin boutani aqui mounte i'a, vuei, la rousarié de Borély. Lèu, lou dôtour Heckel que beilejavo, lou jugè trop pichot e faguè croumpa, en 1913, la prouprïeta Fournier, touto vesino. Lou nouvéu jardin alarga fuguè inagura en 1918. I'es toujour.

Vuei, s'espandis sus 12.000 m2 e presènto mai de 3.500 espèci diferènt, recampado pèr meno dins de site especifi :

- la serro d'Africo dóu Sud emé 200 espèci vengudo lou mai souvènt de Riesvberg.
- lou jardin di planto grimparello, 90 espèci dóu mounde entié.
- lou jardin di planto medicinalo loucalo, utilisado pèr lou mounde o pèr l'endústriou. Soun

recampado pèr utilisacioun : digestioun, pèu, etc...

— lou jardin di planto sucouso em'un cinquantenau de meno d'agave que resiston au climat mièrranen. Li mai afrejoulido soun recatado dins uno serro mouderno emé d'autri cactacèio de couleicioun.

— lou palmeton em'uno seissantenau de paumié.

— Lou jardin mièrranen emé lou plantun dóu bacin de la Meditèrragno e dis endrè que ié sèmbon dins lou mounde. Aquèu es jamai aseiga !

— Lou jardin chinès, inagura en 2004, fuguè realisa dins lou respè di tradicioun chinèso, sus 3.000 m2, à l'entour d'un pavaïoun, d'un bacin emé de carpo koï e uno glourièto. La vilo de Shanghai, embessounado emé Marsiho, pounguè lou necite pèr auboura la glourièto e lou pavaïoun (bousarié, pielioun, téule...) e lou decor.

— lou jardin japounés realisa emé li counsèu de la direicioun di pargue de Kobé, dins lou respè di règlo d'aquéli jardin tradiciounau. En 2011, li dos vilo s'embessounèron dins aquèu jardin.

— La serro trouppicalo qu'assousto tout ço que poudrié pas veni deforo.

En 1982, la vilo croumpè un jardin d'ivèr de ferre farga dóu siècle XIX. Aqueste, dins l'estile dóu pavaïoun Baltard es, vuei, uno serro d'espousioun e lou reiaume di bananié, cafeié, cacaouié, paumié, ficus e autris ourquidéio !

E encaro

Li fermo pedagougico e li relai naturo qu'an pèr toco d'aprene la naturo e la culturo i pichot dis escolo de la vilo.

Lou pargue de la Mouliño cuerb e escond la roucado L2. Pèire Martin que croumpè la prouprïeta en 1935 venié de La Mouliño dins lou Queiras...

La bastido Ranco i'es estado restaurado e sèr pèr lis associacioun dóu quartiè. D'aquí la vïsto s'algro sus li colo de Marsiho-Vèire fin qu'à la cadeno de l'Estello en passant pèr Nosto-Damo de la Gardo. Canau, cascado, bacin, etc...

Sèmblo qu'es à l'abandon bord que i'an pas ameinaja de tepo verdo à l'angleso, de bousquet bèn pouda o de perterro alisca. An vougu serva li ressourço naturalo e la diversita bioulougico. Adounc es “naturau”, em'uno pradié flourido que demando gaire d'aigo. La copon pèr n'en faire de coumpost pèr lou rèsto dóu plantun. Autambèn, i'a un fuble de tavan de touto meno e meme un “jardin di parpaïoun” de 6.000 m2 qu'aparo d'espèci endemico coume lou flamba, lou macaoun o la bello dono.

Uno pichoto serro e uno pichot nai pèr d'esplacacioun i pichot. (Gilles Santucci)

Marsiho, uno grandio vilo, mai uno vilo mai verdo que lou cresèn...

Peireto Berengier

ESTIVADA de Roudés

dimècre 25 de juliet

14 ouro - *Baudoin, de Pairs en Hilhs* - MJC
14 ouro e miejo - *Tabo!* - Licèu Carnus
16 ouro - *L'Escabòt* - Salo di fèsto.
17 ouro - Inaguracioun ofúcialo de l'Estivada. Duberturo en Fantaro di Pirenèu - Vau de Bourran.
18 ouro e miejo - *Castanha é Vinovèl* -
21 ouro 15 - *Lou Seriol* - Vau de Bourran.
23 ouro - *Massilia Sound System* - Vau de Bourran.

dijòu 26 de juliet

10 ouro e miejo - *Bilan et impacts des politiques linguistiques interrégionales* - Licèu Carnus
10 ouro 30 - *Nihil et consolamentum : la poétique de la langue* - Museon Fenaille.
Miejour manco un quart - *Les nouveaux défis de l'édition occitane* - Museon Fenaille
14 ouro - *L'Occitanie a-t-elle une histoire ?* - Espace CIRDOC
14 ouro e miejo - *1944, Mémoires en Margeride* - Capello Reialo.
14 ouro e miejo - *L'abécédaire d'Ives Rouquette* - MJC
16 ouro - *Förbandit* - MJC
16 ouro - *Mans de Breish* - Salo di fèsto.
17 ouro 45 - *Gaël Hemery* - Salo di fèsto.
18 ouro 30 - *La Clèda* - Vau de Bourran.
21 ouro 15 - *La Mal Coiffée* - Vau de Bourran.
23 ouro - *Moussu T e lei Jovents* - Vau de Bourran.

divèndre 27 Juliet

10 ouro e miejo - *Valoriser ses produits grâce à l'occitan : une démarche innovante, un enjeu économique !* - Licèu Carnus.
10 ouro 30 - *Pais... Paisatges : Le pays, la poésie et le photographe* - Hotel de Vilo.
Miejour manco un quart - *Continuer une oeuvre après son auteur : l'Amistats Max Rouquette* - Hotel de Vilo.
14 ouro - *Théâtre de femmes, féminin, féministe ?* - Espace CIRDOC
14 ouro e miejo - *Couté e Brassens chantats per Melhau* - Capello Reialo.
14 ouro 30 - *Lou Dàvi & Pythéas* - MJC
16 ouro - *Entre 2 Aguas* - MJC
16 ouro - *Florant Mercadier* - Capello Reialo.
17 ouro 45 - *Paratge* - Salo di fèsto.
18 e miejo - *Los D'a Roier* - Vau de Bourran.
21 ouro 15 - *OK ! Brigada Internacional* -
23 ouro - *Mascarimiri Gitanistan Orchestra* - Vau de Bourran.

dissate 28 de juliet

10 ouro 30 - *Occitanie - Catalogne : une histoire de famille !* - Licèu Carnus.
10 ouro 30 - *Camins dubèrts : la poésie occitane contemporaine* - Museon Fenaille.
Miejour manco un quart - *Yves Rouquette de A à Z* - Museon Fenaille.
14 ouro - *Benventut al Nòrd !* - Espace CIRDOC.
14 ouro e miejo - *Cordes, Anches, Peaux* - Capello Reialo.
14 ouro e miejo - *Hum* - MJC
16 ouro - *Trio Combi-Quenehen-Palis* - MJC
16 ouro - *L'istòria de la Mirqueta que nasquèt d'una Montanha* - Capello Reialo.
17 ouro 45 - *Feliu Ventura* - Salo di fèsto.
18 ouro e miejo - *La Pèiro Douso* - Vau de Bourran.
21ouro15 - *Goulamas'K* - Vau de Bourran.
23 ouro - *Zebda* - Vau de Bourran.

dimenche 29 de juliet

9 ouro - *Triponada amb La Pèiro Douso* - Vau de Bourran
10 ouro e miejo - *Deux oeuvres, deux générations en dialogue : Estève Salendres et Jean-Marie Petit* - Museon Fenaille.
11 ouro 45 - *Littérature gasconne : quoi de neuf ?* - Museon Fenaille.
14 ouro - *Occitanie, qu'en pense la Relève ?* - Espace CIRDOC
14 ouro e miejo - *Sèm Fòrça !* - Salo di fèsto
16 ouro - *Patric* - Vau de Bourran
17 ouro e miejo - *Grail'Oil* - Vau de Bourran

Entre-signè :
<http://www.estivada-rodez.eu/>

LIBRUN

Li Caièr de Mas Rouquette

Les cahiers de Max Rouquette
N° 6 : *Max Rouquette et la tradition orale*

Aquel Caièr es plaça soute lou signe de la "Quimera", la que nous fai avançar e tira camin. Aquelo de la cuberto, es Mas Rouquette que l'a dessiné. La chimèro, mita Drac, mita aucèu, trèvo li pantai ancian e li jòuni desir.

Un desenau d'escrivan rëndon un bèl omenage à n-aqueste pouët, grand escrivan, en francés e en lengo nostro. Tòuti soun d'amirator de Mas Rouquette, tant de l'ome que de soun obro, e tóuti l'an couneigu : F.-J Temple, F.-P. Kirsch, R.

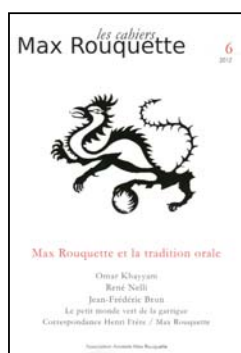
Pécout, G. Alranq (teatre), F. Gardy, J.-F. Brun, E. Frère (courrespondènci), J.G. Forêt, S. Carles, J. Ubaut (lou brusc e la maugo) o L. Navarro.

Lou cabedèu qu'aqueste libre es un pau la cultura e la tradicioun poulpàri, counfrountado i proublèmo d'aro.

Dins uno entre-visto, Mas Rouquette (1964) s'esplico sus la question de tradicioun ouralo e foulklore, e de soun influènci sus soun obro.

Asatè tambèn pèr la radio la Legèndo de Jan de l'Ours, que nous es presentado emé d'autri conte.

De remarca un forço bèl article de R. Pécout sus la pouèsiò persano e Mas Rouquette, que revirè en



lengo nostro lou grand pouët Omar Khayyam, emé de citacioun d'un quarantenau de tèste courtet

forço filousoufi...
Lou Cahier es bilengue, sus bèu papiè glaça, ilustra de fotò dis intervenènt, de cuberto de libre, de fotò d'espetacle.
Mas Rouquette fuguè president d'ou Pen-Club de Lengo d'Oc, dins lis annado 60/70.
À la rintrado, lis Ed. Actes Sud faran uno quaterenco edicioun de *Vert Paradis*, en francés qu'èro abenado despièi d'annado.

Les Cahiers de Max Rouquette (20 eurò, 135 pajo, au fourmat 21x30) soun edita pèr l'Assouciacioun *Amistats Max Rouquette*, 14 Bd Rabelais - 34000 Montpellier.
www.max-rouquette.org.

T. D.

La pichoto republico dis Erbals

La petite république des Herbeaux

Lionel Ales

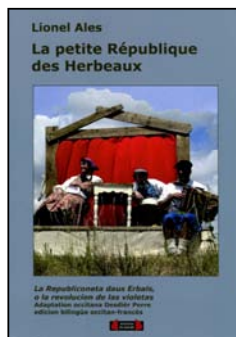
Es uno fablo (bilengo) coumico e countempourano.

Dins lou vilajoun dis Erbals, dous celibatàri, Marioun e Toine, viron desempièi quasimen sessanto an li misèri e li gòri de la fin d'un siècle, lou XXen.

Lou tèms que passè li faguè pas plega.

Quau n'en poudriè li n'en cassa franc de la Grando Daiarello... mai, pamens, sas, que, belèu... La requisicioun de soun vièi oustaù pèr basti un cèntrè de lesé marco la fin de si certitud e li menaçò d'espulsioun...

D'uno outro man, sènso papiè, uno valiseto pèr identita, Luka fugis la guerro. Devengu refugia,



cerco resouludamen un cantoun pèr pausa sa valiso. Aquesto quisto lou meno, d'asard à Erbals...

Lou libre es presenta coume uno pèço de teatre, emé de persounage que representèn bèn nòsti campagno : lou maire, lou curat, la Marioun e lou Toine, d'ancian, coume n'en counseissèn tóuti.

D'uni tra soun esta groussi mai lou parla es pountua de tendres pèr racounta nòste mounde rurau dins sa richesso, sis ome e si pantai

Lou decor es simple, emé quàuqui costume, ilustra pèr de meloudio d'acourdeoun pèr miès intra dins l'imaginàri.

La pèço creado en 2005 en francés, fuguè jogado en 2006 en

lengo nostro à Pouligna (Auto Lèiro).

Lou vilage representavo un vilage rasa d'ou tèms de la guerro de 100 an.

Li tres artisto cargon un meme coustume, de caussuro de chanté e de gròssi causseto, un blu de travai, grand emé li cambò courtou, uno taiolo, uno camiè sènso còu, un berret... soun maquiha coume de clown blanc...

Un libre de bon legi...

— *La petite république des Herbeaux* de Lionel Ales - Ed. du Roure - Fourmat 15x21,90 pajo, 10 eurò dins li libraièr.

T. D.

“ Lis annado Daudet ”

Sus li piado de Daudet De Prouvènço à Paris

Es à la felibrejado de Scèus qu'avèn rescountra lou mèstre d'obro Jaque Karkel. Nous aviè deja purgi un oubrage sus li piado de Mistral e vaqui, vuei, aqueu sus li piado de Daudet.

Dins sa presentacioun, l'autour nous dis que Daudet fuguè tout de-long de sa vido, un ome sensible mai tafura. Se dins sa pichoto enfanch, fuguè tintourleja e sachè li joie e li douçour, quouro jouvènt, si souveni soun que miseros. Lou jounenome, un cop mounta à Paris de forço, se dounè tout à sa passioun de l'escriuro.

Soun obro, impressiounanto, ié caup li sentimen, li biai de si countempouran e l'escound, de cop que l'a, de tros de sa vido à n-èu. Daudet es un escrivan plen d'imaginacioun que toco en tóuti li

tèmo d'ou rouman poulpàri, au sèns lou mai noble d'ou terme. Fuguè e rèsto sèmpre un escrivan universau e, de-segur, un autour majo demiè l'elèi inteletualo de la segoundo mita d'ou siècle XIXen.

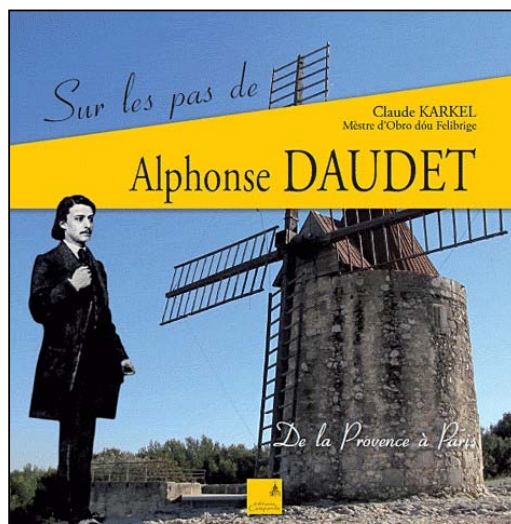
Lou legèire retroubara dins aquesti pajo, li peripècio d'un rouman que pivelò, lou rouman de la vido memo de Daudet. Aquesto evouacioun s'acompagno d'evenimen, de fa istouri e d'aneido-touto autentic que marquèron "lis annado Daudet".

Dins tout, un bèu libre "Sus li piado de Daudet - De Prouvènço à Paris".

P. Berengier

Un oubrage de 131 pajo au fourmat 27 x 21cm., pareigu is edicioun www.editions-campanile.fr.

Costo 28 eurò (chèque à l'ordre de F.R.E.D., BP 06901 Sophia-Antipolis Cédex).



■ “ La Terrour Blanco ” de Fèlis Gras

La Terrour Blanco es vèndo is Edicioun *Prouvènço d'aro*. Es lou manuscrit en prouvençau de Fèlis Gras, recata au Palais d'ou Roure, que fuguè jamai publica. Fèlis Gras rèsto demiè li mai grand prousatour de nosto literaturo. Fèlis Gras signavo proun de sis article dins l'Armana Prouvençau d'un escais-noum : Fèlis de Bouscaro, Boson de Provence. Sis obro literàri soun consèquènt : **Li Carbounié**, 1876, **Tolosa**, 1882, **Lou Romancero prouvençau**, 1887, **Li Papalino**, 1891 e **Li Rouge d'ou Miejour**, 1896 que **La Terrour blanco** n'es la danièro partido inedito. **Li Rouge d'ou Miejour**, ié baièron uno renomado nacionalo e internacionalo. Publica d'en proumiè en fuetoun dins lou jour-nau " *Le Temps* ", aquesto epouèio revoulucioniàri a pareigu à New York e en Anglotèro, bono-di la reviraduro de Dono Catarino Janvier. Es l'istòri de noste inne nacounau, au travès dis aventuro de Pascalet, lou jouine pacan de la Coumtat, que se vai enroula dins lou bataioun di Marsihès. Fuguè pièi revira en suedès, e l'oubrage fuguè mai publica en 1900, rên qu'en francés par l'editour de Victor Hugo.

" **La Terrour blanco** " di **Rouge d'ou Miejour** de Fèlis Gras, un libre de 400 pajo au fourmat 14x21, costo 15 eurò, à coumandà is Ed. Prouvènço d'aro - 18 rue de Beyrouth - 13009 Marseille.

" Lou parla provençau "

Lou libre

Eisito aro, environ 3000 lengo diferènt, mai soulamen un centenau soun escricho. Lou provençau fai partido d'aqueli. Es un di grand dialèite de la lengo d'oc, à costat d'òu lengadocian, d'òu limousin, de l'auvergnat o d'òu gascon. La lengo provençaua escricho, coume lengo roumano, aparèis tre lou siècle l'xe, dins de charto, sermoun, precèite e pouèmo religious.

Mai en 1539, l'Edit de Villers-Cotterêts eisijo que siegue soulamen emplega dins lou reiau-me de França ges d'autre lengage que lou francès... Pamens, aquesto lengo vau countenia vièure. Es toujours aro uno lengo, que vièu e que se parlo, e pas soulamen encò di Prouvençau de souco.

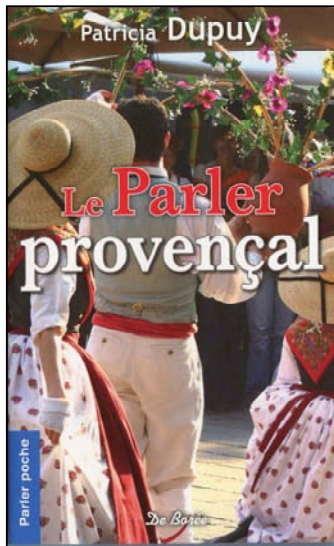
Noubrous soun li nouèu Prouvençau qu'a-prenon la lengo pèr miès s'integra au país, emé aqueli que soun à la recerco d'uno identita, coume aqueli que volon tourna nousa emé soun enfanço souvènt fès après un despatriamen. Uno communauté culturalo se perseguit autour de la lengo provençalo.

Tricio Dupuy es uno grand defensarello de la culturo provençalo. Es emé aquesto passiuon au cors qu'entreprenèu de recampa dins aquest oubrage grand publi, li mot que compauson aquesto lengo d'aro que cargo encaro en elo touto la pouèsiò di troubadour.

L'autouro

Tricio Dupuy es nascudo à Marsiho, dins un quartièr moudèste, la Bello de Mai.

En 1984, au moumen de la creacioun di proumièr radiò loucalo, devèn animatriço d'uno



emessioun literàri "Point Virgule", sus lis autour escrivent sus Marsiho e la Prouvènço. piè d'uno autro emissioun sus l'art, "Renc'Art" sus lis artisto pintre marsihés.

En 1989, coumenço alor à baia de cous de lengo provençalo.

Militanto d'òu Mouvement Parlaren pèr la

sauvo-gardo de la lengo, n'en devèn la secretairis generalo en 1990.

Aculido dins lou mesadiè Prouvènço d'aro, pren uno part ativo à la redacioun e à la gestiuon d'òu journau, piè pren en cargo lis Edicioun Prouvènço d'aro.

En 1992, es elegid presidentò de la soucieta...? Prouvènço !... escolo feilbrenco creado en 1905 à Marsiho.

A deja publica quauquas oubrage doucumenta sus de persounage provençau celèbre e vai mai presenta uno biougrafiò d'òu feilbre Clouvis Hugues, lou deputa rouge de la Bello de Mai...

En 1996, Tricio faguè partido di foundatour à Berro-L'Estant d'òu Centre Internacionau de l'Escrit en Lengo d'Oc (CIEL d'Oc) e n'en devenguè la presidentò despiè 2001.

Despiè 2006, participo à la beiliè d'òu Counsèu de l'Escrit Mistralen qu'a pèr amiro de moudernisa lou Tresor d'òu Feilbrige emé un tube de neoulougisme à faire rintra.

Le parler provençal es un oubrage ludic e coumplèt pèr un autour especialistò reconeigu de la culturo provençalo. Un pichot presènt pèr lis amouros de la lengo provençalo, provençau de souco, de cor o de passage...

Carolo Pageard

- "Le parler provençal" de Tricio Dupuy.

Un libre de 192 pajo au format 10,9 x 17,8 cm estampa pèr lis Edicioun. De Borée, dins sa couleicioun Parler poche.

Se trobo dins tóuti li libraièri.

Costo 6, 50 èuro.

Musico di Pirenèu e d'Arièjo

Brouzenac

Musico di Pirenèu d'Arièjo

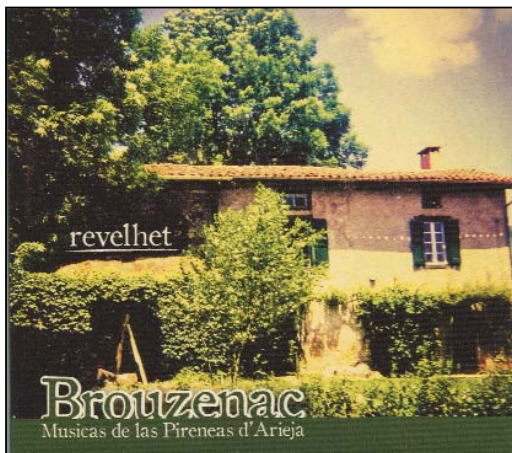
Lou proumiè CD de l'associacioun Revelhet presentavo de cant recull en Arièjo en 1920 pèr Jan Poueigh (1876-1958), interpèta pèr de cantaire divers e de group.

Lou segound disque, emé tres musician e dos cantairis, que vèn d'espeli es counsacra à de creacioun nouvello.

Presènton quatorze cansoun, musico jogado d'uno annado l'autro, nourrido de rescontre e d'emoucioun à l'entour de l'acordeoun. Musico pèr dansa, pèr canta o pèr escouta coume autant d'istòri countado, d'istòri toujours estacado au país, au vilage, à la mountagno....

Es un pichot groupe, pas proun noubrous, mai tras qu'afoga, emé d'auboi de touto meno, d'òu basque au catalan, de carlamuso e d'acordeoun divers.

"Quauco part au mitan de l'Arièjo, counèisse un vilage redounet dins la colo, un oustau di controvent verd emé un rousié qu'escolo la paret, ounte l'èr à uno oudour e uno coulour particuliero. Es aquí que Meirino e Bono



Maman cantavon en dansant... e ai agu l'envejo de counèisse moun país". [Brouzenac]

D'uni musico sèmbon un pau noustalgico, coume un pouèmo de Louis Pujol (1803-1994), l'escrivan de Miglos, asata en cansoun (Pujol), mai d'autri soun bèn asatado pèr faire dansa dins de balèt tradiciounau (La festa).

Lou tresen CD sara de "votzes de femnas de las Pireneas d'Arièja" que baiara la paraulo à de femo de 9 à 90 an que canton en Arièjo... encaro un cop, de la tradicioun à la creacioun.

L'associacioun Revelhet, recampo quauquas musician e cantaire, que vivon en Arièjo.

Fan d'animacioun segound dous bials: Pascalo Respaud, souleto, meno uno d'aquélis animacioun, "conte bilengue oc-francès en musico e cansoun", piè fan, un councert de cansoun, "votzes de femo", mesclant creacioun e tradiciounau, acoumpagnado à l'acordeoun e un councert musico tout de-long di Pirenèu emé un ami siéu, lahutié que fabrico d'auboi e de carlamuso d'Occitanio. Podon tambèn anima de balèt de danso tradiciounalo.

Se proudoun dins li bistrot de país, li fèsto loucalo, li voto, e ourganison d'acamp emé d'autri groupe, Catalan Espagnòu, Bretoun, Armèni, etc. Saran presènt à la "Pujada d'òu port de Salau", lou 1é dimenche d'avoust, emé lis Espagnòu que menon lou vin e li Francès, lou froumage...

Brouzenac, Musico di Pirenèu d'Arièjo.

De coumanda à Pascalo Respaud - Chateaufieux - 09120 Montegut Planturel - p.respaud@laposte.net

Tricio Dupuy

" Leissique de la misoginìo "

Esrichs sus lei femnas Esrichs de femnas o pichon lexic illustrat de la misoginia ordinària

Coume leissicougrafi, l'autouro fugè tustado pèr la quantita anourmalò d'òu leissique e di prouvèrbi misougine en lengo nostro.

Tant coume pèr la trasparènci dis autouro òcitanò, largamen oubliado dins lis antoulougiò.

Aquelo recerco religo li dous aspèct dins un soulet oubrage: recampa lou leissique misougine eissi di diciounàri, li citacioun de

72 autour (di troubairis fin qu'à vuei, dins tóuti li dialèite, tóuti li grafio), e 60 fotò emé de sourrire de femo, coume la meiouro di responso is escornon misougino pèr pas dire ginoufobo. Mai generalamen, es l'escasèno de denuncia tambèn lou sort reserava i femo sus touto la planeto (viòu, escisioun, maridage fourça, vèuse engabaire), o l'esplecho de la femo pèr la publicita, à travers de citacioun elouquènço. La soucieta òcitanò es encaro uno soucieta masclisto que laisso pau de plaço i femo.

"Mant ùni masclan au dounc enca-

ro uno long long camin de faire, e soun pas pres d'arriba deman au cap d'òu camin, qu que sabèn despiè long-tèms..."

Jousiano Ubaud es leissicougrafi e etnouboutanistò en doumal-ne òcitan (lengadocian e provençau). Publico mant ùnis article dins de revisto e journau (Aquò d'Aquí, Lengua e País, Cahiers Max Rouquette, Lo Jornalet) pertocant la boutanico vo la linguistico, fai d'emissioun sus la naturo mediterragno, doumo de counferènci, encadro de sourtido boutanico, e realiso de mostro de fotò. Es l'autouro

d'òu recènt Dictionari ortografic, gramatical e morfologic de l'occitan.

Esrichs sus lei femnas/Esrichs de femnas (o pichon lexic illustrat de la misoginia ordinària) de Jousiano Ubaud. Un libre òcitan-francès – format 15 x 21 – 393 pajo + fotò en negre-blanc. Pres : 18 èuro (+ fres de manda-di 4 èuro). De coumanda à l'editeur : IEO Lengadòc 14 av. d'Estienne d'Orves BP 60011 34501 Beziers Cedex

Escrièure en lengo d'oc

Laureat d'òu counours 2012

- Prèmi Robert Lafont : Pouèsiò escolàri e estudiant

- 1) à egalita : Domenge Caucat (Aranha) e Mounico Sarazy-Lavaud de Mount-Peliè (Lo grapado)
- 2) Amy Cros, d'Arenjo (Revène-à-n-ièu)
- 3) Myriam Pujo de Mount-Peliè (Mon cat)

- Prèmi de la troubairis Justino : Letro

- 1) Maguy Liauron-Calvayrac d'Alès (Der Olivenbaum dem Revolver)
- 2) Magali Bizot-Dargent de Roc-Vaire (Vos vau contar)
- 3) Jean-Jacques Murat de Touloun (Lètra a totei nòstrei cars Bassaquièras e Bassacans)

- Prèmi Antòni Fortunat-Marion : Estùdi

- 1) Iveto Balard de Sebazac-Concoures (12) (Las polas pònon pel bèc)
- 2) Cristian Jourdan de Marignano (Aigo-morto, la sau e lou chape dis italian)
- 3) à egalita Magali Bizot-Dargent (Onomastica bas-aupenca) Miquèu Arnaud d'Auriòu (L'Angbanji o la Fèsta de generacion)

- Prèmi Victor Gelu : Nouvello

- 1) à egalita Pauleto Oger de Caen (14) (Lo panier negre) e Iveto Balard (Professor Zefirin Maneta)
- 2) à egalita Jaumeta Portalier d'Auriòu (Lo salvador) e Jan-Glaude Puech de Menerbès (84) (L'Alabrena negra)
- 3) Marineto Mazoyer de Sant Privat deis Vièi (30) (La rabissana e lo sumac)

- Prèmi Antòni Bigot : Conte escolàri (prèmi especiau)

Collège Camille Raymond, de Castèu-Arnous (04) (Lo Novè dei suspresas)

- Prèmi Jòusè Roumanille : Umour

- 1) Yanick Martin d'Alès (Risem un pauc amb la pedagogia deis annadas seissantas)
- 2) à egalita Cristian Jourdan (La gleiso courredisso) e Marineta Mazoyer (L'as pagat lo capèl?)
- 3) Gaby Mosna d'Auriòu (La dicha de l'aclapaire)

- Prèmi Jòrgi Gibelin : Conte (adulte)

- 1) Magali Bizot de Roc-Vaire (La princesa dau nas gròs)
- 2) Janine Ravel d'Auriòu (La cabra e lo lop dei vilas)
- 3) Meritxell Pueyo-Sotos (Barcelona, Catalougno) (Qu'ajam d'astre)

- Prèmi Jòrgi Reboul : Pouèmo (adulte)

- 1) Magali Bizot-Dargent (Festenau de poesia)
- 2) Marie-José Louisiade de Les Plans (34) (Se recaptar dins sa piramida)
- 3) Jean-Jacques Murat de Touloun (Gran de Manon)



Li mot à boudre dins nosto lengo

Lis ajeitiéu

Seguido dóu mes passa

L’ajeitiéu demoustratiéu

L’ajeitiéu demoustratiéu fai la mostro e baio ansin la situacioun dins l’espâci, dins lou tèm̃s o dins lou countèste dóu noum que determino.

“Entrevas-vous de quau soun aquest anèu, aquest brassalet em’ aquéu bastoun.”

“La Genèsi” de Frederi Mistral

Singulié		Plurau
masculin	femenin	
aquest, aqueste, ce, ce ...-ci. cet, cet ...-ci.	aquesto, cette, cette ...-ci.	aquésti, ces. ces...-ci.
aqueú, aquel, ce, ce ...-là. cet, cet ...-là.	aquelo, cette, cette ...-là.	aquéli, ces, ces ...-là.
Pas gaire emplega:		
est, este, ce, cet.	esto, cette.	ésti, ces.

Davans uno voucalo :

— “aqueú” s’endevèn “aquei” :

aquel aucèu, cet oiseau.

— “aquésti” pren lou “s” éufouni, “aquéstis” :

aquéstis usage, ces usages.

— “aquéli”, parié, s’endevèn “aquélis” :

aquélis ome, ces hommes.

— “ésti” mai, devèn “étis” :

étis outis, ces outils.

Aquel “s” éufouni dóu plurau s’emplego que davans un noum en relacioun estrecho emé l’ajeitiéu poussessiéu.

aquéstis enfant, ces enfants.

Mai :
aquésti an fam, ces (enfants) ont faim.

Davans uno counsono :

— “aquest” e “aqueste” s’emplegon indifferetamen. Frederi Mistral restaco pamens “aqueste” au dialèite roudanen.

aquest matin, aqueste matin, ce matin.

L’amistadous artisto qu’a ilustra Mirèio, a fa poulidamen pèr aquest journalet... E i’a de Prouvençau, e de nòstis ami, qu’en vesènt bateja aqueste journau L’Aiòli, se soun escalustra e an frounsi lou nas !...

“Nouvello Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Emplé de l’ajeitiéu demoustratiéu

L’ajeitiéu “aqueú” es lou mai courrentamen emplega pèr designa uno persouno vo uno causo sènso idèio de pouscioun.

aqueú pouèto, ce poète.

Lis ajeitiéu “aquest” e “aqueú” servon pèr designa uno causo vo uno persouno en la loucalisant dins l’espâci, dins lou tèm̃s o dins la dicho.

En simplificant, “aquest” baio uno idèio de proussimeta e “aqueú” uno idèio d’alunchamen.

Mandas de riche, mandas de paure, fasès de sage, fasès de fòu, n’en creas de dre, n’en creas de gâmbi, à l’un dounas de scièn-ci, à l’autre l’ignourènço, à-n-aquest lou bonur, à-n-aquéu lou malur...

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

— “aquest”

Ansin pèr moustra li causo de l’ouro d’aro, bèn atualo, emplega l’ajeitiéu “aquest” fai mestié.

La segoundo reünion de la Mantenènço de Prouvènço s’es tengudo à Marsiho, lou 3 de mars d’aquest an.

“Brinde” de Teoudor Aubanel

Se voutas pèr Bassaquin, aquest estiéu aurès de niero; e se voutas pèr Bassacan, aurès de niero aquest estiéu.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Pèr designa lou lioc ounte se trobo la persouno que parlo e li causo vo li persouno vesino d’aquelo d’aqui, s’emplego tambèn l’ajeitiéu “aquest”.

E me siéu di?: aprouficho d’aquesto baumo pèr passa ta niue à la sousto...

“La Terrour Blanco” de Fèlis Gras

— Ma grand, coume ié dison, à-n-aquest endré?

— Pamparigousto.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

L’ajeitiéu “aquest” designa la persouno vo la causo que se n’es parla i’a gaire, en darnié vo que se n’en vai tourna parla.

Pachejè dounc em’ un pescaire, qu’en me sachènt de l’art, ié baié un bon pres. Aquest pescaire, l’acountentave.

“L’Antifo” de Jòusè d’Arbaud

Un counsèu i leitour de l’Aiòli; que li couleiciounaire e amateur de causo raro counservon emé siuen li numerò d’aquest journau.

“Nouvello Proso d’Armana” de Frederi Mistral

— “aqueú”.

L’ajeitiéu “aqueú” designo, éu, li causo alunchado dins lou tèm̃s.

Eh bèn, dins aqueilo pountanado d’ânci mutualo e de justo coumprensioun dóu grand Devé, es d’arremarca que, noun soulamen aqueú triage s’aceté sensò countèsto, mai encaro que li “brave” fuguèron pas jalous d’aquéli que fuguèron sacra “eros”.

“Proun que tengon !” de Laforèt.

Mai d’aquéu tèm̃s, la modo d’aquélis acamp galoï èro liuen d’èstre perdudo...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

Pèr designa li liò, li causo, li persouno que soun luen d’aquéu que parlo vo d’aquéu que ié parlan s’emplego tambèn l’ajeitiéu “aqueú”.

Dins aqueú moulin vivié, i’a longtèm̃s un saint ome de mounié...

“Conte e raconte” d’Auzias Jouveau

Li vese encaro, aquéli lume; n’i’ avié de tóuti li coulour, de blanc, de blu, de verd, de rouge.

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Un pau mai rare dins lou lengage, l’ajeitiéu “aqueú” pòu designa dins la dicho, la persouno vo la causo que se n’es parla d’en proumié, avans uno outro.

Ah! lou poulit aucèu! Aquéu fenis d’aucèu se bouto à canta talamen bèn que Jan-Berrugo l’escouto estasia...

“Li figo-flour” de l’abat E. Imbert.

Coume vai que se manjo d’iòu pèr Pasco, e que, dins d’endré que i’a, coume à Paris, pèr eisèmple, aquélis iòu se tegnon de rouge?

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Valour demoustrativo absènto vo atenuado

Dins quàuquis emplé, la valour demoustrativo s’escafo vo s’atèuno.

Iéu, sènso n’en mai saupre, Em’ aquest moust di vigno ribassudo Moun proumié béure es pèr la flour de Rose !

“Lou Pouèmo dóu Rose” de Frederi Mistral

Eilalin, peralín, iéu veirai li risènt, Iéu veirai lou soulèu d’aquest Gou trelusènt

“La Rèino Jano” de Frederi Mistral

L’ajeitiéu demoustratiéu, de cop que i’a, jogo gaire qu’un role espressiéu.

— Aquéli felibustié, aquéli bregand de mouine, que lou tron curèsse, ié diguè à sa maire...

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Tambèn, aquéli biòu, quèti bestiasso. E aqueú front, que vous an, aqueulo voio !

“La Sòuvagino” de Jòusè d’Arbaud

L’ajeitiéu demoustratiéu se retrobo, de cop que i’a, em’ uno meno de nuanço afetivo.

Avès tóuti counèigu, parai? aqueú brave ome d’abat Radàni...

“Conte prouvençau” de L. de Berluc-Perussis

Aquéli pàuri vièi soun intra dins lou four, e ’m’ acò se soun crema...

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

L’ajeitiéu demoustratiéu encapo, de fes, uno valour anafourico

dins d’interrogacioun que remandon à-n-un countèste d’avans.

Iéu, faguè Sèt-lego, m’es arriba un tour estraordinàri. Es bèn ço que pensave.

E aqueú tour ?

“Conte e Raconte” d’Auzias Jouveau

- Bèn ! coume sian, vuei ? ié diguè Moussu Poutringoun en ié

tantant lou pous.

- Ah ! Moussu ! siéu toujour un gros, gros malaut !

- E aqueulo niue ?

“Li Cascareleto” de Jòusè Roumanille

La fourmulo “un d’aquéli...” baio un degrad que plus aut à l’ajeitiéu.

Au daut de l’oustau de ma bello, i’a, coume en forço oustau, un d’aquéli soulèié mounite se fai seca lou linge.

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Uno niue que fasié luno, e luno dins soun plen, uno d’aquéli bellí luno que noun se veson qu’en Camargo...

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Valour d’emplé de l’ajeitiéu demoustratiéu coumpausa

Aquélis ajeitiéu demoustratiéu podon èstre ranfourça pèr de loucacioun averbialo. Se mostro un referènt que se trobo proche emé : d’aquí, d’ici, d’eici, d’ici, vo aluncha emé : d’eila, de là-bas, d’eïça, de ce côté-ci.

aquest... d’eici

Lou meme jour (26 d’avoust 1858) Adòufe Dóumas adreissè au direitour de la Gazette de France aquesto letro d’eici, que reviran dins nosto lengo : “La Gazeto dóu Miejour a deja fa counèisse à la Gazeto de França l’arribado à Paris dóu jouve Mistral, lou grand pouèto de la Prouvènço”.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

“Levas-vous e sourtès lèu d’aquest endré, que vai destruire, lou Segnour, aquesto ciéuta d’eici.”

“La Genèsi” de Frederi Mistral

aquest... d’aqui

En avènt escri sus lou libre, tau coume s’es vist, ço qu’avié d’escrièure, aquest vèspre d’aquí, m’ère ana jaire.

“La Bèstio dóu Vacarès” de Jòusè d’Arbaud

Aquéli messié d’aquí noun avien curo ni de lou desmèrgoula ni de lou reabili.

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

aqueú... d’aqui

Ah ! se lou Cièri èro un mot qu’en Itali, pèr eisèmple, o en Espagno, o en Asio, designèssè un mounnemen d’aquéli país d’aquí, tóuti li journalisto e fasèire de libre parlarien que dóu Cièri.

“Proso d’Armana” de Frederi Mistral

Coume vai, demandave, qu’aquel ome d’aquí parlo pas coume nous-autre ?

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

aqueú... d’eila

M’avès talamen remés en memòri tóuti mi vièi soungue d’Asio que vèn de me prendre lou desi de faire coume aqueú mounde d’eila...

“La Pouso-raco” d’Enrieto Dibon

De segi lou mes que vèn

Lou Saboun de Marsiho

Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art de Marsiho
Lou Saboun de Marsiho

Enjusqu'au 18 de juillet, uno espousicioun espetaclouso de pas manca sus lou *Saboun de Marsiho*. Proche lou Port Vièi, ounte se troubavo lou canau de la Douano, de grand quoutidian marsihès e que li pintre d'òu Péano trevavon, la *Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art* se trobo dins un di grand bastimen de l'ancian de Arsen de Galèr de Louis lou XIVen. Lou liò majestuos ounte règnon toujour lou bos, la pèiro e lou ferre assouto uno espousicioun prepausado pèr de couleiciounaire, Vittorio e Jouseto Quittard, e quand rintras dins la grand e bello salo, sentès uno bono òudour de propre, de saboun, de bugado...

L'òurigino d'òu saboun de Marsiho vèn d'òu saboun d'Alep en Sirio, qu'eisisto despièi de miliè d'annado. Lou biai de fabricacioun s'es expandi dins lou bacin mièrran, après li Crousado, en passant pèr l'Itàli e l'Espagno, pèr arriba à Marsiho. Lou proumiè sabouniè dins la region es recensa en 1370. Lou vertadiè saboun countèn 72 % d'òli d'òulivo. Un vertadiè saboun de Marsiho es un gros cube de 600 gr, ounte es grava "72 % d'òli" e lou noum de la sabounariè. Lou saboun artisanau es aro coumpausa d'òli d'òulivo, d'òli de coupra e d'òli de paumo.

Trouban tambèn de saboun de Marsiho d'òli blanc, coumpausa d'òli d'arachido, d'òli de coupra e d'òli de paumo...

Lou saboun de Marsiho es naturau, es segur biodegradable, es dous, es ecounoumi e es un tras que bon destacant. En 1900, quasimen 60 % de la poulpacioun marsiheso èro emplegado dins li 130 sabounariè, que iè disien *Le Fer à cheval*, *Le Chat*, *Le Sérail*, *La Sainte famille*, *La Licorne*, *La Tour*, *La Tulipe*, *Le Sapin*, *L'Amande*, *Cadum*, *Persaon*, *Le Chapeau*, *La Boucle*, *Le Coquelicot*, *La Coquille*, *Le Trident* e ... Le Mikado, que Frederi Mistral n'en faguè la reclamo en vers dins soun journal L'Aioli!

O Mikadò, saboun incoumparable!
O Mikadò, parfum inmarcescible!
O Mikadò, lenimen tras-que noble!
O Mikadò, bouquet à baume double!

Fabricant: Fèlis Eydoux. - Marsiho.
Se vènd dins touti li bons oustau.

L'espousicioun mostro lou biai de fabrica lou saboun, de centenau cube de touti li marco, touti li taio, coume se marcavo li saboun, lis aficho de publicita e meme d'esculturo de saboun! Sènso òubli la bugadièro... emai uno aficho de publicita en lengo nostros: "*Ai tout assaja e siou revengudo à la Santo Famiho*" pèr la marco de lessiéu "Sainte Famille".



Maison de l'Artisanat et des Métiers d'Art -
21 Cours Honoré d'Estienne d'Orves -
13001 Marseille

MARPOC
Universita d'Estiéu
Camin crousa

Pèr la trento sièisenco annado la MARPOC engimbro soun Universita d'Estiéu emé toujour un fube de counferènci e councert de musico nostros au Cèntr Agora, androuno Jean Macé (routo de Saint-Gile) à Nime.

Estage de lengo e de cant sus lou camin de chascue jour:

Dissate 7 de juillet
Camin de civilisacioun

Dimenche 8 de juillet
Camin d'escambi

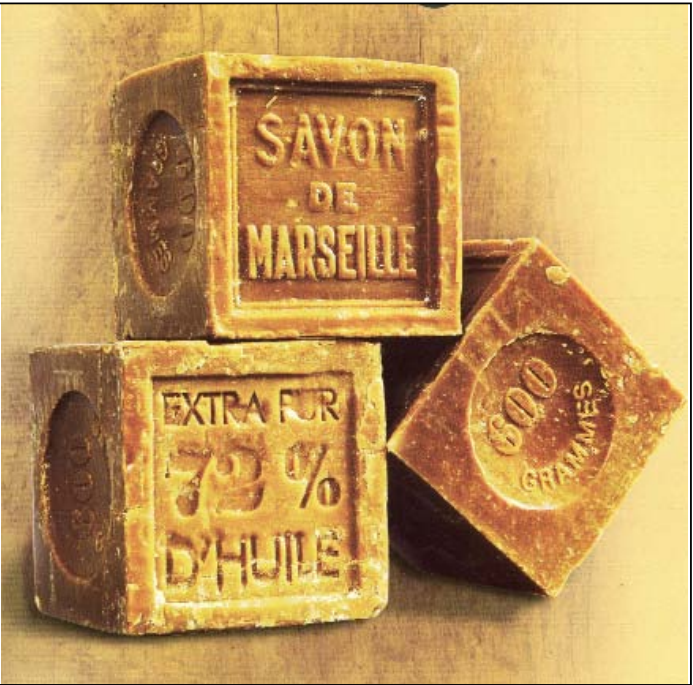
Dilun 9 de juillet
Camin d'ier à vuei

Dimars 10 de juillet
Camin de ressouro

Dimècre 11 de juillet
Camin d'idèio

Pèr mai d'entre-signe:

MARPOC
4, carriero Fernand Pelloutier
30900 Nime
Tel: 04 66 76 19 09
marpoc2@wanadoo.fr



Quau a enventa?

Lou craioun de grafite

Dato pas d'airè. Fuguè enventa en 1564 en Anglo-terro quand an descubert uno mino de grafite. Aqueste minerau se presentavo en placo, pièi en pichòti tijo carrado. Leissavo uno traço tras que negro sus lou papiè. Mai subre-tout se poudiè escafa au contro de l'encro. Mai se petavo eisadamen e embrutissi li det de l'utilisator. Lou faliè proutegi d'un estu pèr l'utilisa.

La proumièro descripcioun fuguè baiao pèr un saberu alemand: uno eisino emé un suport de bos.

Pièi es un menusié que restavo proche lou gisamen de grafite cavè un tros de bos pèr metre dedins la tijo de grafite.

En aquèu tèms lou grafite èro counceigu souto lou noum de plumbino.

Encaro aro, lou gisamen de Borrowdale es lou mai pur jamai trouba. Es tant precieus, qu'en 1752 lou Parlamen anglès passè uno lèi en punissènt severamen lou raubamen. Aro lou bos es ramplaça pèr de plasti.

Lou taio-craioun dato de 1828. Avans se taiao lou craioun emé un canifè que serviè tambèn pèr taia li plumo. Es lou pintre francès, òuficiè de l'armado, Micoulau Conté, que brevetè la fabricacioun d'òu craioun en 1795 e un autre francès, Francès Benard Massimone, que brevetè lou taio-craioun. La formo pourtadisso fuguè creado en 1847, qu'avans lou taio-craioun se plaçavo sus un burèu, faliè rintra lou craioun dins un trau e vira la manivèllo. Es subre-tout lis artisto e li pintre que l'utilisavon ...

Aro es vengu mai à la modo.

La cadiero

D'uni cadiero se balançon, viron, roulon, se plegon, masson e meme eleitroucuton.

Mai soun aujòu coumun es la simpla cadiero, enventado i'a 4.800 an. Adeja, milo an avans, l'òme aviè descubert un mejan de s'asseta autramen qu'au sòu: lou tabouret. Lis Egician enventèron lou tabouret plegadis. D'uni avien de repauso-pèd, de moun-tant escrincela de tèsto d'auco, d'encroustaduro d'ivòri representant de plumo e d'ive. Dins lis annado 2.575 av. J.-C. i'apoundegèron un doursiè, mai o mens aut.

Pièi tout acò devenguè d'òujèt d'art que se metien meme dins li toubmo.

Pièi devers lis annado 1.500 av. J.-C. lou coumpletèron emé lis acouidadou: devenguè un fautuei. Un pau mai tard, lou repauso-pèd venguè ameiora lou counfort.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun
Prouvènço d'aro

Tricìo Dupuy

18 carriero de Beyrouth - Mazargo -
13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

Lou site de Prouvènço aro
<http://www.prouvenco-aro.com>



Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

Adrèisso internet :

- abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 eurò**
- abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 eurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "**Prouvènço d'aro**"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvènço d'aro

Periodicitè : mensuelle.

Juillet-août 2012. N° 279

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 5/07/2012.

Dépôt légal : 19 décembre 2011.

Inscription à la Commission paritaire des

publications et agences de presse:

n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateurs: Gezou, Victor, J.-M. Rossi.

Comité de rédaction:

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,

P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud,

S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,

J.-P. Gontard, J.-M. Rossi.

La Santo-Estello de 2012

Sant-Irriès la Percho

Aquesto annado la Santo-Estello se debanè à Sant-Irriès la Percho en Limousin. Es lou 6en cop que lou Limousin aculís li felibre.

Sant-Irriès, fondado pèr Aredius comto env. 6.000 abitant, lis Aredian. Soun deputat-maire Danié Boisserie que fuguè present tout de-long de la fèsto, parlo eisadamen lou limousin. Lou sendi d'ou Limousin, lou majourau Pau Valière organisé li jornado emé un blais que tóuti li felibre se soun senti au siéu.

Divèndre 25 de mai

Coume à l'acoustumado, la Santo Estello coumencè pèr lis inauguracioun d'espousicioun :

— uno bello espousicioun sus lou costume limousin coumentado emé estrambord pèr lou majourau J.-Cl. Ducourtieux, a permès i vesitaire de remira de barbichet, aquéli bèlli couïo limousino di grândis alo.

— uno espousicioun sus la pourcelano arediano e uno espousicioun sus Marcello Delpastre la celèbro pouèto (voulé pas que ié diguèsson pouèto) limousino que, tout en fassè lou travaï de la fermo, escrivé uno mouloun d'obro en lengo limousino. Dins uno salo vesino, tournon sènso relambi, sus un écran, li 3 filme prima i Grand Jo Flourau de 2011. L'inauguracioun s'acabè sus la terrasso à l'entour d'un bufet ounte se sian coungousta d'un aperitiu à baso de petejant de poumo e de crèmo de castagno.

La jornado s'acabè pèr uno countèrènci sus la tradicioun gastrounomi-

co d'ou païs, la Brejaudo, la soupo famoso.

Dissate 26 de mai

D'ou tèms d'ou Burèu Generau d'ou Felibrige se reüniguè, li felibre aguèron la chausido entre la visito de la vilo vo d'ou site de Marcognac ounte se trobo l'anciano mino de kaolin. Marcognac, site classa mounumen istouri, es lou brès de la pourcelano de Limoge, descubert à Sant-Irriès en 1768. Lou kaolin es la matiero proumiero de la pourcelano.

Après l'inauguracioun à la coumuno de l'espousicioun "La chabrette à miroir", vers miejour, fuguè l'acuei di felibre pèr lou Maire, Danié Boisserie, dins li jardin de la coumu- no, emé un bèu discours en lengo limousin, e fuguè segui pèr li dicho de Pau Valière e d'ou Capoulié Jaque Mouttet.

D'ou tèms de l'acamp d'ou Counsèu d'ou Felibrige, li coungressisto an escouta uno countèrènci sus la pourcelano à La Seynie, proumiero manuato de pourcelano, fondado en 1774, pèr la counservatiço d'ou museon Adrien Dubouché de Limoge.

Uno lauso en oumenage à Louis Bournazel, l'istourian d'ou païs aredian, fuguè tambèn pausado en presènci de sa mouliè e de sis enfant. Lou sèr, lou councert de Nadau fuguè salo coumoulo.

Dimenche 27 de mai

La messo en lengo nostro fuguè coucelebrado dins la coulegialo d'ou Moustier pèr lou majourau Jòrgi

Passerat e lou curat de Sant-Irriès, Miquèu Lamy. La grando coulegialo fuguè trop pichoto pèr aculí tout lou mounde.

Pièi lou tradiciounau Grand Passo-Carriero s'outo un grand solèu, s'acabè à la coumuno ounte lou Capoulié, lou Maire e la rèino Angelico despau-sèron un garbo au monumen i mort. La Court d'Amour presiado pèr la Rèino Angelico veguè li prestacioun di groupe.

Dilun 28 de mai

À 9 ouro l'Assemblado d'ou Counsèu Generau d'ou Felibrige fuguè marca pèr un grand mounen d'emoucioun quand lou baile J.-M. Courbet prenguè la paraulo pèr anoucia que vouli èstre descarga de si founcioun pèr causo de santa. Tóuti li felibre presènt s'abourèron pèr ié faire uno ouvacion.

La Taulejado reüniguè, pièi, mai de 300 persouno. Dous nouvéu majourau fuguèron elegi, J.-Louis Caserio de Mentoun que prend la Cigalo de la Remembranço, véuso d'Andriéu Compan e Valeri Bigault d'Eynet, la Cigalo de la Liberta, véuso de Pèire Borie-Duclos.

Li nouvéu Mèstre d'Obro : Jaumelino Nicot, Nouvé Rebeyrol, Francé d'Abriçon, Danié Viargues, Mario-Glaudo Valière, Miquèu Bellon, Franço Bertrand, Jan Bessat, Sèrgi Bonfanti e Gui Loquès.

Li letro de felicitacioun anèron à la Nacioun Gardiano, à Jaumeto Bataille, Gerard Baudin, Joël Peyrol, A-Pèire Fulconis, Luciano Gonella, Couleto Charles, Jan-Pèire Belmon, Séuvan Chabaud, à l'establimen pèr endecat "Terro Flourido" d'Avignoun, à la Mounedo de Paris pèr l'edicioun



d'uno medaio de Fr. Mistral e à la Coumuno de Sant-Irriès.

Nouvéu assessor du Felibrige : Michèu Samouillan (Aquitani) e Jòrgi Passerat (Gascogno-Aut-Lengado). Sòci du Felibrige : Angeles Ciprés-Palacin e J.-Danié Bezsonoff.

Escolo Felibrenco : Lou Revelhès de Santo-Fortunado (Limousin).

Lou repas fuguè dins la tradicioun de Sant-Irriès emé soun fege gras au pan d'espèci au safran, soun boudin de couù-negre (lou porc de Sant-Irriès) i castagno e i poumo, lou rousti de vedèu de Sant-Irriès, lou froumage blanc e lou Trepais, uno pastissariè loucalo.

Lou Capoulié Jaque Mouttet prounouciè soun Discours de la Coupo :

— Voulèn pièi en 2012, durbi lou camin de l'aveni dins un païs, dins uno Europo ounte li pople libre se recamparan, sènso rên òubrida d'ou fais d'uno istòri e d'uno tradicioun

que soun la marco de sa civilisacioun, uno istòri, uno tradicioun lèsto à reviscoula l'esperanço d'uno jouïnesso destimboullado, privado de memòri e de cop erranto dins de pantai endigne de l'ome.

La taulejado s'acabè emé La Coupo. Lou sèr, pèr acaba, un councert de musico e uno pèço de teatre, "Coijat dins moun borilh", en limousin.

Mardi 29 mai

L'Escourregudo d'ou darrièr jour a permès de visita uno fabrico de madele- no à Sant-Irriès, la coucooperatiou poumo-limousin e lis egafado naciounalo de Pompadour ...

Rendè-vos es pres l'an venènt pèr la Santo-Estello 2013, mais sabèn pancaro ounte...

Gile Desecot.



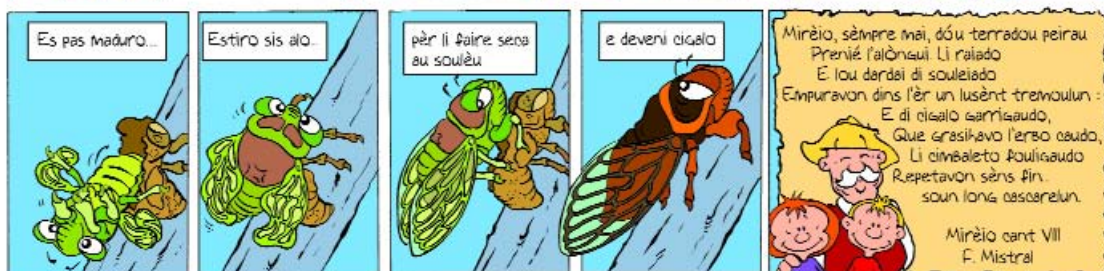
Amadiéu, fai-me lume !

Jan-Marc Rossi



Fineto e Celoun soun li felen d'Amadiéu. Volon parlo prouvençau. Souvènti-fes "meton lou càrri davans li siéu" pèr aprendre. Urousatmen Amadiéu es aqui.

BÒNI VACANÇO !



Jornau publica emé lou counours d'ou Counsèu Regionau



d'ou Counsèu Generau



e mai emé l'ajudo de la coumuno de Marsiho

